

infoblad voor  
de inwoners van  
Koksijde  
Oostduinkerke  
Sint-Idesbald  
Wulpen

**SPECIAL  
2015**

# Tij-dingen

Bijzondere uitgave voor tweederesidenten  
Édition spéciale pour résidents secondaires  
Biesondere Ausgabe für Zweitresidenten





## Gemeente info

### Gemeentehuis

Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 53 30 30  
F 058 53 30 31  
info@koksijde.be

### Voor meer info over de gemeente Koksijde [www.koksijde.be](http://www.koksijde.be)

Voor al uw vragen over gemeentelijke dienst, openingsuren, enz., belt u het algemeen telefoonnummer. Daar helpen we u verder of verbinden u door met de dienst die u verlangt.

## Colofon

### Verantwoordelijke uitgever:

College van burgemeester en schepenen – schepen van Communicatie Lander Van Hove

### Einderedactie:

Diensthoofd Communicatie, Onthaal & Protocol Ilse Chamon

### Hoofredactie:

Jan Huyghe

### Redactie:

Diverse gemeentelijke diensten

### Fotografie en bewerking:

Dirk Van Hove – tenzij anders bij de foto vermeld

### Lay-out en druk:

Drukkerij Lowyck, Oostende

Gemeentehuis, Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 53 30 30 - F 058 53 30 31  
info@koksijde.be

Dienst Toerisme, Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 51 29 10 - F 058 23 21 22  
toerisme@koksijde.be

N

## Beste tweederesident,

Deze *Tij-dingen* "special" is er "speciaal" voor u. Het gemeentebestuur wenst u jaarlijks op de hoogte te brengen van alle nieuwsjes en doet dit met een drietalig infoblad op maat. Veel leesgenot!

F

## Cher résident secondaire,

Cette édition spéciale de *Tij-dingen* a été spécialement conçue pour vous. Le conseil communal souhaite vous informer tous les ans de toutes les nouvelles et c'est la raison de ce magazine en trois langues "fait sur mesure". Nous vous en souhaitons bonnes lectures!

D

## Lieber Zweitresident,

Diese *Tij-dingen* sind "speziell" für Sie. Der Gemeindevorstand möchte Sie alljährlich über alle Neuigkeiten informieren und macht die mit einer ganz nach Maß erstellten dreisprachigen Informationsbrochüre. Viel Lesespaß!



N

De brochure *Zomerevenementen* biedt een overzicht van alle activiteiten van juli tot september. Zowel in de badplaatsen Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald als in het polderdorpje Wulpen kunt u genieten van sportieve en culturele activiteiten, muziek en optredens, wandel- en fietstochten. Altijd fascinerend! Vraag de brochure bij de dienst Toerisme.

F

La brochure *Événements d'été* vous offre un aperçu de tous les événements de juillet jusque septembre. A Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald et Wulpen vous pouvez jouir d'activités sportives et culturelles, musique et représentations, balades etc. Fascinant! Demandez la brochure à l'office du Tourisme.

D

In der *Broschüre Veranstaltungen Sommer* finden Sie alle Veranstaltungen von Juli bis September. Drei Monate lang können Sie die sportlichen und kulturelle Tätigkeiten, Musik und Auftreten, Wanderungen und Radtouren genießen. Faszinierend! Info: Verkehrsamt.



## Stranddiensten- centrum gerestau- reerd en gloednieuw openluchtzwembad..!

Centre des services de plage restauré et nouvelle piscine non couverte réalisée

Stranddienstzentrum restauriert und ein neues Freibad errichtet

7



## Veel merkwaardige tentoonstellingen in de zomer

Beaucoup d'expositions remarquables en été

Viele bemerkenswerte Ausstellungen im Sommer

18-21



## Fly In Koksijde, lucht- vaart in WO I: de zomeractiviteit voor het hele gezin!

Fly In Koksijde : l'activité estivale par excellence pour toute la famille!

Fly In Koksijde: die Sommeraktivität für die ganze Familie!

28-29

### En verder... / encore... / und weiter...

8. [K-pas voor tweedeverblijvers](#) / K-pas pour les propriétaires d'une seconde résidence / K-Ausweis für Zweitresidenzler
11. [Skelet van potvis Valentijn wordt opgegraven en opgezet in NAVIGO](#) / Le squelette du cachalot Valentin est déterré / Skelett des Pottwals Valentin wird ausgegraben
12. [Koksijde op web & sociale media](#) / Koksijde sur le www et les réseaux sociaux / Koksijde auf internet und in den Social Media
13. [Zalige Idesbald ligt niet in loden kist, maar nog steeds onder Koksijds zand...](#) / Saint Idesbald ne se trouve pas dans un cercueil en plomb, mais encore toujours sous le sable de Koksijde... / Seliger Idesbald liegt nicht im Schrein, sondern hat seine letzte Ruhestätte noch immer in Koksijde...
15. [Klaprozeveld bij Abdijhoeve Ten Bogaerde](#) / Un champ de coquelicots à côté de l'abdyhoeve Ten Bogaerde / Klatschmohnwiese bei Abteigut Ten Bogaerde
17. [C.c. CasinoKoksijde: al 17 seizoenen theater, dans, concert, film, humor...](#) / Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 17<sup>ème</sup> saison / Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 17.Saison
- 22-23. [Koksijde Golf ter Hille: "Topattractie in onze gemeente!"](#) / Koksijde Golf ter Hille: c'est l'attraction de la commune / Koksijde Golf ter Hille: erstklassiger Anziehungspunkt unserer Stadt.
24. [Zomer in de musea](#) / L'été dans les musées / Sommer in den Museen
32. [KVVC-kampioenen \(voetbal\) maken promotie naar 2<sup>de</sup> nationale](#) / La promotion des champions de KVVC (foot) en 2<sup>ème</sup> nationale / KVVC ist Meister in der 3. Liga und steigt in die 2. Liga auf
33. [Twee zomermaanden Sport aan Zee](#) / Deux mois estivaux "Sport sur la plage" / Zwei Sommermonate "Sport am Meer"
- 36-37. [De garnaalvissers in actie](#) / Les pêcheurs de crevettes en action / Die Krabbenfänger in Aktion
- 38-39. [Toeristische topmanifestaties](#) / Un programma très animé pour cet été / In diesem Sommer gibt es viel zu tun

# U wenst abonnee te worden?

**N**

*Tij-dingen* is het gemeentelijk informatiemagazine van Koksijde. *Tij-dingen* verschijnt 11 keer per jaar (niet in augustus). Het bevat maandelijks de algemene en concrete beleidsinformatie van het gemeentebestuur en zijn gemeentelijke diensten over beslissingen, projecten, uitvoeringen. De Agenda biedt een maandelijks overzicht van alle socio-culturele activiteiten. Pasklare informatie om u tegen te zeggen!

Een abonnement tot einde 2015 kost 8 euro, over te schrijven op rek. IBAN BE88 0910 1750 0041 BIC: GKCCBEBB van het gemeentebestuur Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, met vermelding "Abonnement *Tij-dingen* - juli tot december".

**Opgelet:**  
de maandelijks *Tij-dingen*  
verschijnt uitsluitend in het Nederlands!

**F**

## Vous voulez vous abonner?

*Tij-dingen* est le magazine d'information communal de Koksijde. Il paraît 11 fois par an (pas en août) et contient tous les mois des informations générales et concrètes relatives à la politique menée par le conseil municipal et les services municipaux par rapport aux décisions, projets et réalisations. L'Agenda présente tous les mois un résumé de toutes les activités socioculturelles. Des informations faites sur mesure pour vous tenir au courant !

L'abonnement valable jusqu'à la fin de 2015 vous coûtera 8 euros, vous devez faire virer ce montant sur le compte numéro IBAN BE88 0910 1750 0041 BIC: GKCCBEBB du conseil municipal de Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, sous la mention "Abonnement *Tij-dingen* - juli tot december".

**Attention :**  
Le magazine mensuel *Tij-dingen*  
est publié uniquement en néerlandais!

**D**

## Sie möchten sich abonnieren?

*Tij-dingen* ist das Informationsmagazin der Gemeinde Koksijde. *Tij-dingen* erscheint 11 Mal im Jahr (nicht im August). Es enthält allmonatlich die allgemeinen und konkreten Informationen der Gemeindepolitik und der Stadtverwaltung über Beschlüsse, Projekte und Ausführungen. Der Kalender bietet jeden Monat eine Übersicht aller sozial-kulturellen Aktivitäten. Umfangreiche, wertvolle Informationen!

Eine Abonnement bis Ende 2015 kostet 8 Euro, Überweisung auf Konto IBAN BE88 0910 1750 0041 BIC: GKCCBEBB von „Gemeentebestuur Koksijde“, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, unter Angabe „Abonnement *Tij-dingen* - juli tot december“.

**Achtung:**  
das Monatsmagazin *Tij-dingen*  
erscheint ausschließlich in Niederländisch!

infoblad voor de inwoners van Koksijde Oostduinkerke Sint-Idesbald Wulpen

20 *Tij-dingen* jaar

20e jaargang - verschijnt maandelijks - digitaal voor Koksijde

**Tij-dingen** juni 2015

K

IEDEREEN WELKOM vanaf maandag 29 juni 2015 zie blz. 6 & 7

# Een grote groet van de burgemeester!

**N**

## Beste tweederesidenten,

U bent er zonder twijfel al mee vertrouwd: de bijzondere *Tij-dingen* voor tweederesidenten die nu al voor de zevende keer gezonden wordt naar ruim 14.000 eigenaars van een tweede verblijf in ons dierbaar Koksijde.

We willen immers de band die u met onze gemeente heeft, nog versterken.

Uit de voorbije twaalf maanden en de aanstaande grote vakantie heeft onze redactie weer 40 bladzijden mooi blijvend nieuws en interessante aankondigingen voor u bijeengesprokkeld.

Zo bevoorbeeld over het skelet van potvis Valentijn, over abt Idesbald, over de K-pas die onlangs gelanceerd werd... Graag een warme oproep aan alle tweederesidenten om zeker gebruik van zo'n kaart te maken, want ze biedt diverse voordelen.

In dit nummer vindt u traditiegetrouw heel wat kant en klare info over evenementen die straks in Koksijde plaatsvinden. Een belangrijke nieuwe verwezenlijking is klaar: het gloednieuwe openluchtzwembad op de Zeedijk in Oostduinkerke-Bad. Het is een nieuwe parel aan onze gemeentelijke kroon!

Ik hoop dat u regelmatig de tijd vindt om naar onze gemeente af te zakken, om bij ons te ontstressen en eindeloos te genieten van al het moois dat Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald en Wulpen te bieden hebben.

**F**

## Chers propriétaires d'une seconde résidence,

Vous vous êtes entretemps habitués au magazine unique *Tij-dingen* pour les propriétaires d'une seconde résidence envoyé pour la septième fois à plus de 14.000 propriétaires d'une seconde résidence au sein de notre chère commune de Koksijde. Nous voulons en effet encore renforcer votre lien avec notre commune.

Sur base des douze derniers mois et des grandes vacances à venir, notre rédaction a à nouveau réussi à vous concocter 40 pages d'informations intéressantes et d'actualité.

Nous abordons par exemple le squelette du cachalot Valentijn, l'abbé Idesbald, la carte K-pas récemment lancée... Nous tenons à lancer un appel chaleureux à tous les propriétaires d'une seconde résidence afin de certainement faire appel à cette carte, car elle offre différents avantages.

Dans ce numéro vous trouverez comme d'habitude bon nombre d'informations prêtes à l'emploi concernant des événements organisés à Koksijde. Une nouvelle réalisation importante a été finalisée : la toute nouvelle piscine non couverte sur la digue à Oostduinkerke-Bad.

J'espère que vous aurez régulièrement le temps de venir dans notre commune, de vous relaxer et



Burgemeester Marc Vanden Bussche

de profiter pleinement de toutes les belles choses proposées par Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald et Wulpen.

**D**

## Sehr geehrte Ferienhausbesitzer,

Sie sind zweifellos bereits damit vertraut: die Sonderausgabe von *Tij-dingen* für Ferienhausbesitzer, die bereits zum siebten Mal an mehr als 14.000 Eigentümer eines Zweitwohnsitzes in Koksijde gesandt wird. Schließlich möchten wir das Band, das Sie mit unserer Gemeinde verbindet, weiter stärken. Aus den vergangenen zwölf Monaten und der nahenden Urlaubszeit hat unsere Redaktion wiederum 40 Seiten attraktive Nachrichten und interessante Ankündigungen für Sie zusammengestellt.

Sie finden in dieser Ausgabe beispielsweise Artikel zum Pottwalskelet Valentijn, zu Abt Idesbald, zum K-Pass, der kürzlich herausgegeben wurde... Wir möchten alle Ferienhausbesitzer aufrufen, Gebrauch von diesem Pass zu machen, denn er bietet verschiedene Vorteile. In dieser Ausgabe finden Sie traditionsgemäß viele Informationen über Veranstaltungen, die in Kürze in Koksijde stattfinden werden. Ein wichtiges neues Projekt wurde fertiggestellt: Das brandneue Freibad auf dem Zeedijk in Oostduinkerke-Bad. Es ist eine neue Perle in unserer Gemeinde!

Ich hoffe, dass Sie regelmäßig Zeit für einen Besuch unserer Gemeinde haben werden, um sich zu entspannen und all die schönen Dinge zu genießen, die Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald und Wulpen zu bieten haben.

## Koksijde al meer dan 25 jaar uw tweede thuis?



### F Votre résidence secondaire à Koksijde depuis plus de 25 ans?

Votre résidence secondaire se situe depuis plus de 25 ans ou peut-être même 50 ans dans Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald ou Wulpen? Alors cela mérite un bouquet de fleurs! Communiquez l'adresse de votre résidence principale et de votre maison à Koksijde au service du Tourisme, de préférence par e-mail ([nathalie.phlippe@koksijde.be](mailto:nathalie.phlippe@koksijde.be)) ou en appelant le numéro 058 51 29 10 avant le 31 juillet 2015. Seulement les gens qui ne sont pas encore été fêtés, peuvent venir cette année.

Vous serez invité alors le samedi 12 septembre pour une visite gratuite à Koket Koksijde - Floralia et après pour une soirée agréable dans le c.c. CasinoKoksijde.

### N

Ligt uw tweede thuis al langer dan 25 jaar en zelfs 50 jaar in Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald of Wulpen? Dan verdient dit een bloemetje! Deel uw adres van thuis en in Koksijde mee aan de dienst Toerisme, bij voorkeur via mail ([nathalie.phlippe@koksijde.be](mailto:nathalie.phlippe@koksijde.be)) of via 058 51 29 10 en dit vóór 31 juli 2015. Enkel tweede-verblijvers die nog niet gevierd werden, komen in aanmerking. U wordt dan op zaterdag 12 september uitgenodigd voor een gratis bezoek aan Koket Koksijde - Floralia gevolgd door een gezellige avond in de feestzaal van het c.c. CasinoKoksijde.

### D Ist Koksijde bereits über 25 Jahre Ihre Zweitresidenz?

Befindet sich Ihre Zweitwohnung mehr als 25 Jahre oder vielleicht sogar mehr als 50 Jahre in Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald oder Wulpen und waren Sie im letzten Jahr bei der Feier nicht dabei? Dann ist ein Dankeschön angesagt! Teilen Sie die Adresse Ihres festen Wohnsitzes sowie Ihre Anschrift in Koksijde dem Fremdenverkehrsamt ("dienst Toerisme") mit, vorzugsweise über E-Mail ([nathalie.phlippe@koksijde.be](mailto:nathalie.phlippe@koksijde.be)) oder telefonisch (0032 (0)58 51 29 10) vor dem 31. Juli. Sie werden dann am Samstag, den 12. September, zu einem kostenloses Besuch an Koket Koksijde - Floralia und einem gemütlichen Abend im Casino.

## Bevolking: -42 personen

### N

Per 1 januari 2015 telde Koksijde **22.186 inwoners**. Dat is 42 personen of 0,19% minder t.o.v. van 1 januari 2014. (Migratie: 1.400 aankomsten en 1.280 vertrekkers = + 120 / Natuur: 103 geboorten en 265 overlijdens = -162). In 24 jaar tijd steeg het bevolkingscijfer van 17.406 naar 22.186 inwoners, of +27,46% ten overstaan van 1990. Het gemiddelde over de laatste 25 jaren is + 191 personen per jaar.

### F

Au 1er janvier 2015, la population de Koksijde s'élevait à **22.186 habitants**. C'est 42 personnes ou 0,19% moins par rapport au 1er janvier 2014. En 25 ans, le chiffre de la population a augmenté de 17.406 à 22.186 habitants, c'est-à-dire +27,46% en comparaison avec 1990. La moyenne sur les 25 dernières années s'élève à +191 personnes par an.

### D

Am 1. Januar 2015 zählte Koksijde **22.186 Einwohner**. Das sind 42 Personen bzw. 0,19 % weniger als am 1. Januar 2014. In 25 Jahren stieg die Einwohnerzahl von 17.406 auf 22.186, bzw. um +27,46% im Vergleich zu 1990. Dies entspricht einem Durchschnitt in den letzten 25 Jahren von +191 Personen jährlich.



*In 2014 werden 103 nieuwe kindjes in het Koksijdse bevolkingsregister ingeschreven.*

# Stranddienstencentrum gerestaureerd en gloednieuw openluchtzwembad..!

**N** Ons gemeentebestuur heeft een nieuwe parel aan zijn kroon toegevoegd. Op de Zeedijk van Oostduinkerke is het stranddienstencentrum gerestaureerd en is een nieuw openluchtzwembad verwezenlijkt. Beide accommodaties worden officieel geopend op zondag 28 juni. Dat gebeurt door Vlaams minister-president Geert Bourgeois.

**Dienstencentrum** - Dit unieke gebouw (1958) werd gerenoveerd naar het uitzicht uit zijn beginperiode, met herstel van het oorspronkelijk metselwerk, tegels en het dijkhorloge op het dak, maar volledig volgens de nieuwe uitbatingsnormen. De accommodatie huisvest dezelfde functies van voorheen: kleedhokjes met bergingen, grotere kleedkamers, sanitair (ook apart voor de strandgangers), ruimte voor de redders en een EHBO-lokaal.

**Zwembad** - De vroegere baden met ligplaatsen (1969) werden volledig afgebroken. Er is nu een gloednieuw 25 m-bad (5 banen), een waterspeelplaats met spuitmonden en een apart peuter- en kleuterbad met glijbaan. De ligruimte werd uitgebreid omheen deze baden, een beachbar binnen het domein maakt de zuiderse sfeer compleet. Het water in het bad is een combinatie van zee- en leidingwater.

**Officiële opening** - Op zondag 28 juni om 11 u. door Vlaams minister-president Geert Bourgeois, in aanwezigheid van Frederik Deburghgraeve, gouden medaillewinnaar Olympische Spelen Atlanta 1996 / van 12 tot 14 u. opendeur / vanaf maandag 29 juni tot en met vrijdag 4 september dagelijks open voor het grote publiek.

**Openingsuren, tarieven:** [www.zwembaden.koksijde.be](http://www.zwembaden.koksijde.be) of T 058 51 27 08.



**F** Sur la digue d'Oostduinkerke, le centre des services de plage a été restauré et une nouvelle piscine non couverte a été construite. L'inauguration officielle a lieu le dimanche 28 juin.

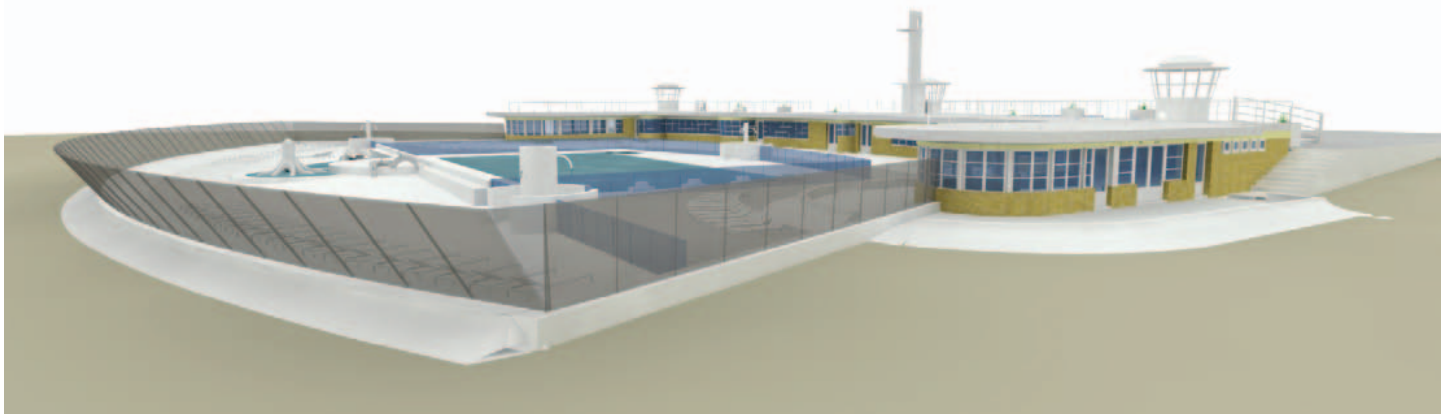
**Centre des services de plage** - Ce bâtiment classé (1958) a été rénové dans son état d'origine, en restaurant la maçonnerie d'origine tout comme les dalles et l'horloge de digue sur le toit, mais entièrement selon les nouvelles normes d'exploitation. L'accommodation abrite les mêmes fonctions d'antan : des cabines avec des espaces de rangement, des cabines plus grandes, des installations sanitaires (également séparées pour les personnes sur la plage), un espace pour les sauveteurs et un local pour les premiers secours.

**Piscine** - Les anciennes piscines avec des places allongées (1969) ont été détruites. Il y a à présent une toute nouvelle piscine de 25 m (5 bandes), une aire de jeux aquatiques avec des projections et une piscine séparée avec toboggan pour les petits. La zone permettant de s'allonger autour de ces piscines a été élargie, un bar de plage confère une touche résolument méridionale au domaine. L'eau de la piscine est une combinaison d'eau de mer et d'eau de ville.

**D** Auf dem Zeedeich Oostduinkerke wurde das Stranddienstzentrum restauriert und ein neues Freibad errichtet. Die offizielle Eröffnung findet am Sonntag, den 28. Juni statt.

**Stranddienstzentrum:** Der ehemalige Zustand dieses Denkmalschutzgebäudes (1958) wurde durch die Renovierungsarbeiten wieder völlig hergestellt, mit dem ursprünglichen Mauerwerk, den Fliesen und der Deichuhr auf dem Dach, jedoch vollständig nach den Normen so wie diese heute für einen ordnungsgemäßen Betrieb gelten. Die Anlage enthält dieselben Einrichtungselemente wie früher: Umkleidekabinen mit Kleidungsschließfächern, größere Umkleidekabinen, Sanitäranlagen (auch separat für die Standbesucher), Raum für die Rettungsmitarbeiter und Ersthilfe-Raum.

**Schwimmbad:** Die früheren Bäder mit Liegeplätze (1969) wurden vollständig abgerissen. Es gibt nun ein neues 25-Meter-Bad (5 Bahnen), einen Wasserspielplatz mit Wasserspritzen und ein separates Kinder- und Planschbecken mit Wasserrutsche. Der Liegeplatz um diese Bäder wurde erweitert, eine Beachbar in der Anlage selbst macht die südliche Atmosphäre komplett. Das Wasser im Bad ist eine Kombination aus Meeres- und Leitungswasser.



# K-pas voor tweedeverblijvers

**N** Het Koksijdse bevolkingsregister telt ruim 22.000 inwoners. Nochtans is Koksijde voor véél méér mensen een vertrouwd thuis, nl. voor de zogeheten tweedeverblijvers die niet in Koksijde ingeschreven zijn, maar er wel een tweedeverblijf hebben om er hun vrije tijd, weekends en vakanties door te brengen. Zo zijn er ca. 14.500. We polsten Mieke Ghesquière, diensthoofd Toerisme, naar de voordelen van de K-pas.



**Mieke Ghesquière:**

“Met de K-pas wil de gemeente zijn tweedeverblijvers bedanken omdat zij steevast voor Koksijde kiezen. De K-pas biedt dezelfde voordelen aan tweederesidenten als aan onze inwoners. De pas geeft gratis toegang tot onze gemeentelijke musea Navigo-Nationaal

Visserijmuseum en het Abdijmuseum Ten Duinen. Daarnaast krijgen de houders ook reductie op toegang tot het Paul Delvauxmuseum en 15% op het lidmaatschap van Koksijde Golf Ter Hille. De K-pas verleent gratis toegang tot het containerpark en sportaccommodatie kan men aan dezelfde prijs huren als onze eigen inwoners.”

**T-d: “Hoe werkt het systeem van de K-pas?”**

**Mieke:** “Houders van de K-pas genieten van de voordelen bij vertoon van hun persoonlijke voordeelpas aan de kassa. Interessant is ook dat nieuwe voordelen automatisch op de voordeelpas aangepast worden, het is dus niet nodig om deze kaart te laten upgraden.”

**T-d: “Hoe kunnen tweede residenten zo’n K-pas bekomen?”**

**Mieke:** “De pas kan aangekocht worden bij de dienst Toerisme (Infopunt Koksijde, Zeelaan 303) mits vertoon van een geldige identiteitskaart en aanslagbiljet. De kostprijs bedraagt 5 euro per persoon voor twee jaar. Voor kinderen tot en met 11 jaar is de pas gratis.”

**T-d: “Waarom heeft het bestuur de K-pas nu pas in het leven geroepen?”**

**Mieke:** “Het initiatief kwam er van het gemeentebestuur in december 2014. Ons gemeentebestuur wil met deze K-pas iets extra’s aan onze tweederesidenten aanbieden aangezien zij een groep van 14.500 eigenaars vertegenwoordigen.”

**T-d: “Zijn er al veel tweede residenten met zo’n voordeelpas?”**

**Mieke:** “Momenteel hebben we al 250 K-passen verkocht. Maar we er hopen de komende maanden nog veel meer aan de man te brengen.”

**T-d: “Waarom zou jij de K-pas aanraden?”**

**Mieke:** “Omdat onze K-pas tal van mooie voordelen aanbiedt. We spreken hier over bijzondere voordelen op zowel het vrijetijds- als op het cultuuraanbod binnen onze gemeente. Die voordelen waren in het verleden enkel toegankelijk voor onze inwoners.”

**Info:** dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 T 53 21 19

## F K-pas pour les propriétaires d’une seconde résidence

Environ 14.500 personnes n’étant pas de Koksijde ont une seconde résidence dans notre commune. Chaque année, Koksijde compte plus de 500.000 arrivées de propriétaires d’une seconde résidence, correspondant au total à 2.880.000 nuitées. Notre administration souhaite apporter un service supplémentaire à ces personnes : la carte K-pas, permettant aux propriétaires d’une seconde résidence de profiter d’un certain nombre d’avantages autrefois réservés aux habitants.

**Exemples** - Accès gratuit au Navigo-Nationaal Visserijmuseum / Accès gratuit à l’Abdijmuseum Ten Duinen / réduction au niveau d’un billet pour le Paul Delvauxmuseum (7 euros au lieu de 10) / 15% de réduction sur la cotisation du Koksijde Golf ter Hille / accès gratuit au parc à conteneurs / location d’accommodations sportives au même prix que les habitants

**Côté pratique** - La carte K-pas est valable 2 ans et coûte 5 euros (gratuite pour les enfants jusqu’à 11 ans). Disponible en présentant sa carte d’identité et sa feuille d’imposition à l’office du Tourisme, Zeelaan 303.

## D K-Ausweis für Zweitresidenzler

Etwa 14.500 Nicht-Koksijder haben in unserer Gemeinden ihren zweiten Wohnsitz. Die Anzahl Ankünfte der Zweitresidenzler beträgt alljährlich über 500.000, insgesamt etwa 2.880.000 Übernachtungen. Unsere Stadtverwaltung möchte diesen Menschen einen zusätzlichen Service anbieten: den K-Ausweis, der Zweitresidenzler bestimmte Vorteile bietet, die bislang nur den Einwohner vorbehalten waren.

**Beispiele:** kostenloser Eintritt zum Navigo-Nationalen Fischereimuseum / kostenloser Eintritt zum Abteimuseum Ten Duinen / ermäßigte Eintrittsgebühr zum Paul Delvauxmuseum (7 statt 10 Euro) / 15% Ermäßigung der Mitgliedsgebühr bei Koksijde Golf ter Hille / kostenloser Zugang zum Containerpark / Miete von Sporteinrichtungen zum selben Preis wie die Einwohner.

**Praktisch:** Der K-Ausweis ist 2 Jahre gültig und kostet 5 Euro (gratis für Kinder bis einschließlich 11 Jahre). Erhältlich bei Vorlage der Identitätskarte und des Steuerbescheids beim Touristikamt, Zeelaan 303.





# Parkeerkaarten voor tweederesidenten in de groene (II) en paarse zone (III)

**N** Tweederesidenten kunnen zich een gemeentelijke parkeerkaart aanschaffen, waardoor ze vrijgesteld worden van het gebruik van de parkeerautomaten in de betalende parkeerzone II (groen) en parkeerzone III (paars).

De kostprijs van een dergelijke parkeerkaart bedraagt 50 euro per jaar voor een 1ste en een 2de kaart en 125 euro vanaf een derde kaart of meer.

Deze parkeerkaart kan aangevraagd en moet onmiddellijk betaald worden in de parkingshop, Koninklijke Baan 164 in Koksijde Bad, mits voorlegging van het recentst uitgereikte aanslagbiljet en betalingsbewijs van de gemeentebelasting voor tweedeverblijven van de gemeente Koksijde.

Op een gemeentelijke parkeerkaart voor tweederesidenten worden maximaal twee nummerplaten vermeld.

**Opgepast:** de gemeentelijke parkeerkaart geeft **geen recht** op vrijstelling van betalend parkeren in de **betalende parkeerzone I (rode zone)**.

## F Cartes de parking pour les propriétaires d'une seconde résidence dans la zone verte (II) et mauve (III)

Les propriétaires d'une seconde résidence peuvent acquérir une carte de parking communale, leur permettant d'être exemptés de l'usage des horodateurs dans la zone de parking payante II (verte) et III (mauve).

Le prix d'une telle carte de parking est de 50 euros par an pour une 1<sup>ère</sup> et une 2<sup>ème</sup> carte et 125 euros à partir d'une troisième carte ou plus.

Cette carte de parking peut être demandée et doit de suite être payée dans le 'parkingshop', Koninklijke Baan 164 à Koksijde Bad, en présentant la feuille d'imposition fournie la plus récente et la preuve de paiement des taxes communales des propriétaires d'une seconde résidence de la commune de Koksijde.

Sur une carte de parking communale pour les propriétaires d'une seconde résidence maximum deux plaques d'immatriculation sont mentionnées.

**Attention :** la carte de parking communale ne **donne pas droit** à une dispense pour le parking payant dans la **zone de parking I (zone rouge)**.

## D Parkausweise für Zweitresidenzler in der grünen(II) und lila Zone (III)

Zweitresidenzler kommen für einen städtischen Parkausweis in Betracht. Dadurch werden Sie von der Benutzung der öffentlichen Parkautomaten in der gebührenpflichtigen Parkzone II (grün) und III (lila) befreit.

Der Kostpreis dieses Parkscheins beträgt 50 Euro pro Jahr für eine 1. und 2. Karte und 125 Euro für eine dritte Karte oder mehr.

Dieser Parkausweis kann beim Parkingshop, Koninklijke Baan 164 in Koksijde Bad angefordert und sofort bezahlt werden, sofern ein aktuell ausgereichter Steuer- und Zahlungsnachweis der Gemeindesteuer für Zweitresidenzler der Stadt Koksijde vorgezeigt werden kann.

In einem städtischen Parkschein für Zweitresidenzler werden maximal zwei Nummernschilder erwähnt.

**Achtung:** der städtische Parkausweis **befreit nicht** von den Parkgebühren innerhalb der **gebührenpflichtigen Parkzone I (rote Zone)**.



## Warme oproep tot medewerking aan het Westtoer-onderzoek bij tweedeverblijvers

**N**

Beste tweedeverblijver,

De gemeente Koksijde apprecieert u als een belangrijke bezoeker. Om u beter te leren kennen en ook meer te kunnen inspelen op uw behoeften organiseert Westtoer (het provinciebedrijf voor toerisme) in samenwerking met de gemeente Koksijde een bevraging bij haar tweedeverblijvers.

Westtoer-enquêteurs kunnen u aanspreken op de dijk, op het strand of in de winkelstraten om uw bestedingen en motiveringen op te geven. Het is belangrijk dat u meewerkt aan deze korte enquête, zodat we het economisch belang van de tweedeverblijvers voor Koksijde effectief kunnen aantonen. U zal ook gevraagd worden om een mailadres op te geven voor een meer uitgebreide enquête waarin u vragen worden gesteld over het gebruik van uw tweede woning en u ook suggesties kunt doen naar de gemeente Koksijde en Westtoer. Wij hopen u op deze manier beter van dienst te kunnen zijn. Bedankt bij voorbaat!

**F**

### Appel chaleureux à participer à l'enquête de Westtoer auprès des résidents secondaire

Cher résident secondaire,

La commune de Koksijde vous considère comme un visiteur très apprécié. Afin de mieux vous connaître et de pouvoir mieux répondre à vos besoins, Westtoer (l'agence provinciale de tourisme) en coopération avec la commune de Koksijde organise une enquête auprès de ses résidents secondaires.

Des enquêteurs de Westtoer peuvent vous interpeller sur la digue ou la plage de rapporter vos dépenses et vos motivations de votre séjour. Il est important que vous participez à cette enquête pour pouvoir démontrer l'importance économique de ses résidents secondaires pour la commune de Koksijde. Ils vous demanderont aussi de donner votre adresse mail pour vous envoyer une enquête plus détaillée avec des questions sur l'usage de votre résidence secondaire et avec une possibilité de ventiler des suggestions envers la commune de Koksijde et de Westtoer.

Nous espérons ainsi de mieux vous servir. Un grand merci d'avance!

**D**

### Aufruf zur Mitarbeit an der Westtoer-Forschung 'Zweitwohnungen für touristische Zwecke'

Sehr geehrte(r) Urlauber in einem Zweitwohnsitz, Sie sind für den Badeort Koksijde einen ganz wichtigen Besucher. Um Sie gut kennenzulernen und auch um besser auf Ihre Bedürfnisse eingehen zu können, macht Westtoer (Fremdenverkehrsverband von Westflandern) in Zusammenarbeit mit Koksijde eine Umfrage.

Westtoer-Mitarbeiter können Sie auf der Strandpromenade, auf dem Strand oder in der Geschäftstrassen um Ihren Konsumverhalten und Motivation fragen. Für den Badeort Koksijde ist es wichtig zu wissen was der touristischen Zweitwohnsitzer wirtschaftlich bedeutet, daher wird Ihre Mitarbeit an dieser Fragebogen wird hoch geschätzt.

Sie werden ebenfalls gebeten um eine E-Mail-Adresse mitzuteilen für eine mehr ausgebreitete Onlinebefragung. Sie empfangen dann mehr detaillierten Fragen über den Gebrauch Ihre Zweitwohnung an der Nordseeküste. Ihre eventuelle Vorschläge werden bestimmt an die Verwaltung von Koksijde weitergeleitet.

Wir hoffen Ihnen so besser dienen zu können. Wir danken Ihnen recht herzlich für Ihre Zeit und Ihre Mitarbeit.



# Skelet van potvis Valentijn wordt opgegraven en opgezet in NAVIGO

**N**

Eind 2014 vernam de gemeente het goede nieuws dat de enkele in mei 2013 opgegraven botten van potvis Valentijn van Sint-André, die al 26 jaar aan Ten Bogaerde begraven ligt, in goede staat zijn. De gemeente is nu van plan om Valentijn helemaal op te graven, het skelet te bewaren en permanent tentoon te stellen in het Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke.

Onderzoekers stelden vast dat de beenderen tot een mooi te exposeren skelet verwerkt kunnen worden. Valentijns skelet zou daarom in de loop van 2015 volledig opgegraven worden.

Valentijn van Sint-André spoelde op 12 februari 1989 levend aan op het Schipgatstrand. Hij was liefst 17 meter lang en woog meer dan 40 ton. Hij lokte op het strand meer dan honderdduizend bezoekers en internationale pers. Hij was dus een enorme toeristische trekpleister. Onder grote geurhinder maar niettemin massale belangstelling werd hij drie dagen later begraven naast de Abdijhoeve Ten Bogaerde. Er kwam ook een mooie grafsteen op z'n rustplaats.

**F**

## Le squelette du cachalot Valentin est déterré

Fin 2014, la commune a appris la bonne nouvelle comme quoi les quelques os du cachalot Valentin de Sint-André déterrés en mai 2013, enterré depuis 26 ans à Ten Bogaerde, sont en bon état. La commune a dès lors l'intention de déterrer complètement Valentin, de conserver le squelette et de l'exposer de manière permanente au sein du Nationaal Visserijmuseum Oostduinkerke. Valentin de Sint-André s'est échoué vivant sur la plage Schipgatstrand le 12 février 1989. Il mesurait pas moins de 17 mètres de long et pesait plus de 40 tonnes. Plus de cent mille visiteurs et la presse internationale sont venus l'admirer. Il était une véritable attraction touristique. Malgré la mauvaise



Februari 1989: potvis Valentijn van Sint-André op het Schipgatstrand. Binnen afzienbare tijd zal zijn skelet een plaats krijgen in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum.

odeur et avec des visiteurs venus en masse, il a été enterré trois jours plus tard à côté de l'Abdijhoeve Ten Bogaerde. Une jolie pierre tombale orne son dernier lieu de repos.

**D**

## Skelett des Pottwals Valentin wird ausgegraben

Ende 2014 erreicht der Gemeinde die gute Nachricht, dass einige im Mai 2013 ausgegrabene Skeletteile des Pottwals Valentin von Sint-André, der schon 26 Jahre bei Ten Bogaerde begraben liegt, in gutem Zustand sind. Die Gemeinde beabsichtigt jetzt, Valentin ganz auszugraben und sein Skelett aufzubewahren und dauerhaft im National Fischereimuseum Oostduinkerke auszustellen. Valentin von Sint-André ist am 12. Februar 1989 lebend am Schipgatstrand an Land gespült. Er war gut 17 Meter lang und wog über 40 Tonnen. Mehr als hunderttausend Besucher und die internationale Presse haben ihn bewundert. Somit war er eine gewaltige Attraktion. Trotz des besonders unangenehmen Geruchs wurde er massenhaft bewundert. Drei Tage später wurde er neben dem Abteigut Ten Bogaerde beerdigt. Dort wurde seine Ruhestätte mit einem schönen Grabstein ausgestattet.



## Zalige Idesbald ligt niet in loden kist, maar nog steeds onder Koksijds zand...

**N** Recent wetenschappelijk onderzoek bewijst dat het skelet in de loden kist (die sinds 1894 bewaard wordt in de OLV-ter-Potteriekkerk in Brugge) niet het gebeente is van de Zalige Idesbald, derde abt van de Duinenabdij.

Maandag 23 februari werd het reliekschrijn voor de 12<sup>de</sup> keer in 848 jaar geopend, in het kader van nieuw wetenschappelijk onderzoek. De resultaten zijn verrassend: de kist en het individu vormen ontegensprekelijk één geheel, ze stammen uit dezelfde periode, namelijk tussen 1470 en 1623. Abt Idesbald overleed in 1167..., drie eeuwen eerder, hij kan dus onmogelijk in de betrokken loden kist liggen.

**Burgemeester Marc Vanden Bussche:** "Het goede nieuws is dat Idesbald dan wellicht nog altijd op dezelfde plaats ligt waar men hem in de 13<sup>de</sup> eeuw heeft herbegraven: de kapittelzaal van de vroegere abdij. Daar staat tegenwoordig het kapelletje Baaldjes Kruus. Als dat zo is, en volgens directeur Dirk Vanclooster van het Abdijmuseum ten Duinen is dat een valabele piste, heeft hij Koksijde wellicht nooit verlaten! Thans rijzen natuurlijk vragen bij de eeuwenlange devotie van dit reliek. Zo zijn er ook stukken van dit skelet op andere plaatsen, waar ze worden vereerd als van Zalige Idesbald. Maar uiteraard verandert dit nieuws niets aan de verdiensten van de echte Idesbald."

**F** Il ressort d'une étude scientifique récente que le squelette se trouvant dans le cercueil en plomb (conservé depuis 1894 dans l'église OLV-ter-Potteriekkerk à Bruges) n'appartient pas à Saint Idesbald, le troisième abbé de la Duinenabdij.

Le lundi 23 février, la châsse a été ouverte pour la 12<sup>ème</sup> fois en 848 ans, dans le cadre de la nouvelle étude scientifique. Les résultats sont surprenants : le cercueil et l'individu forment indéniablement un tout, ils remontent à la même période, c'est-à-dire entre 1470 et 1623. L'abbé Idesbald est mort en 1167..., trois siècles plus tôt, il ne peut donc pas du tout se

trouver dans ledit cercueil en plomb.

**Le bourgmestre Marc Vanden Bussche :** « La bonne nouvelle est qu'Idesbald se trouve vraisemblablement encore au même endroit où il a été à nouveau inhumé au 13<sup>ème</sup> siècle : la salle capitulaire de l'ancienne abbaye. La petite chapelle Baaldjes Kruus s'y trouve actuellement. Si tel est le cas, il n'a sans doute jamais quitté Koksijde ! L'on se pose dès lors bien sûr des questions quant à la dévotion séculaire de cette relique. Mais cette nouvelle n'altère en rien les prouesses du vrai Idesbald. »

**D** Die jüngste wissenschaftliche Untersuchung hat ausgewiesen, dass das Skelett im Schrein (der seit 1894 in der Kirche Unserer Lieben Frau Ter Potterie in Brügge aufbewahrt wird) nicht die Gebeine des Seligen Idesbald, des dritten Abtes der Dünenabtei enthält.

Montag, den 23. Februar wurde der Reliquienschrein zum 12. Male in 848 Jahren zwecks einer erneuten wissenschaftlichen Untersuchung geöffnet. Die Ergebnisse sind überraschend: Der Schrein und der Leichnam gehören zweifelsohne zusammen und stammen aus derselben Periode und zwar aus der Zeit zwischen 1470 und 1623. Abt Idesbald starb 1167..., drei Jahrhunderte zuvor, er kann somit unmöglich in diesem Schrein bestattet worden sein.

**Bürgermeister Marc Vanden Bussche:** "Die gute Nachricht ist, dass das Grab von Idesbald sich dann wahrscheinlich noch immer an derselben Stelle befindet, an der man ihn im 13. Jahrhundert beigesetzt hat und zwar im Kapitelsaal der früheren Abtei. Dort befindet sich heute die Kapelle Baaldjes Kruus. Wenn dem so ist, hat er Koksijde wahrscheinlich nie verlassen! Nun ergeben sich selbstverständlich Fragen zur jahrhundertelangen Verehrung dieses Reliquienschreins. Dies ändert jedoch selbstverständlich nichts am Verdienst des echten Idesbald."

Wetenschappelijk onderzoek toont aan dat het skelet op de tafel niet van abt Idesbald kan zijn...





N

De gratis *Kustpas* werd voor de derde keer gelanceerd en biedt kortingen aan voor musea, themaparken, cultuur- en erfgoedsites, boottochten, natuurcentra, events en sport & ontspanningsites in zowel Koksijde als in andere kustgemeenten.

Bij de meer dan 40 deelnemende attracties worden reducties gegeven voor in totaal 300 euro.

De pas is geldig voor vijf personen.

In Koksijde kunt u de *Kustpas* voorleggen in het Abdijmuseum Ten Duinen, NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, Museum Paul Delvauxmuseum en 3D World Magic & Fun.

Verkrijgbaar in diverse logiesbedrijven, winkels, horecazaken, winkels van De Lijn en in de info- en toerismekantoren aan de kust. Dus ook bij Toerisme Koksijde-Oostduinkerke. Naast de papieren versie ook digitaal verkrijgbaar via [www.kustpas.be](http://www.kustpas.be).

**Info:** [www.kustpas.be](http://www.kustpas.be)

## Kent u de *Kustpas*?

F

La carte gratuite *Kustpas* propose des réductions pour des musées, des parcs thématiques, des sites culturels et patrimoniaux, des tours en bateau, des centres naturels, des événements et pour des centres de sport et de détente à Koksijde tout comme dans d'autres communes balnéaires. Au niveau des plus de 40 attractions participantes, l'on offre des réductions pour au total 300 euros. La carte est valable pour cinq personnes. A Koksijde, vous pouvez présenter votre *Kustpas* à l'Abdijmuseum Ten Duinen, au NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, au Musée Paul Delvauxmuseum et à 3D World Magic & Fun. La carte est disponible auprès de notre service Tourisme, via le secteur logement, les boutiques De Lijn et les attractions participantes.

D

Der kostenlose '*Kustpas*' (Küstenausweis) bietet Nachlässe für Museen, Themaparks, Kultur- und Erbgutsites, Bootsfahrten, Naturzentren, Events und Sport & Entspannungssites sowohl in Koksijde als auch in anderen Küstengemeinden. Von den über 40 teilnehmenden Attraktionen werden Nachlässe von insgesamt 300 Euro gewährt. Der Ausweis gilt für fünf Personen. In Koksijde können Sie den *Kustpas* im Abteimuseum Ten Duinen, NAVIGO-National Fischereimuseum, Museum Paul Delvauxmuseum und 3D World Magic & Fun vorzeigen.

Der Pass ist bei unserem Fremdenverkehrsamt, im Übernachtungsbereich, den De Lijn-Geschäften und den teilnehmenden Veranstaltern erhältlich.

## Cooler K-gadgets te koop!

Bent u een echte K-fan? Altijd al een leuk K-hebbedingetje gewild? Kom dan als de bliksem naar onze unieke K-shop en ontdek ons fascinerend assortiment! Shoppen kan bij de dienst Toerisme.

### K-gadgets à vendre!

Vous êtes un véritable fan de K? Cela fait longtemps déjà que vous aimeriez avoir un gadget K ?

Alors, venez vite nous voir dans notre K-shop unique et découvrez l'incroyable assortiment !

A vendre auprès du service de Tourisme.

### K-Gadgets erhältlich!

Sind Sie ein K-Fan? Waren Sie schon immer an lustigem, interessantem Kleinkram interessiert? Besuchen Sie dann unseren einzigartigen Shop und entdecken Sie unser faszinierendes Sortiment! Shopping beim Fremdenverkehrsamt!

**Dienst Toerisme, Zeelaan 303 / 058 51 29 10**  
/ [toerisme@koksijde.be](mailto:toerisme@koksijde.be) / [www.koksijde.be](http://www.koksijde.be)



## Klaprozenveld bij abdijhoeve Ten Bogaerde

# In Flanders fields, the **poppies** blow...

Vorig jaar al legde de gemeentelijke groendienst bij het poortgebouw van de abdijhoeve Ten Bogaerde een klaprozenveld van 2.000 m<sup>2</sup> aan. Dat gebeurt weer in 2015. Opnieuw zullen daar weldra weer tienduizenden klaprozen bloeien. *In Flanders fields, the poppies blow...*



Klaprozen zijn in het Verenigd Koninkrijk en in andere landen van het Gemenebest het symbool van de Eerste Wereldoorlog omdat ze op de Vlaamse slagvelden bleven bloeien ondanks de totale verwoesting van de terreinen. De Britten noemen ze "poppies". De bezoeker kan er op een slingerend pad doorheen wandelen. Een infobord geeft duiding over de Canadese legerarts John Mc Crae (1872-1918) die het gedicht *In Flanders Fields* schreef. Zijn gedicht is er in het Engels en in het Nederlands te lezen. Een ander bord vertelt over de luchtmachtbasis Koksijde tijdens WO I en over de klaprozen als bloem. Als de natuur goed werkt zal het veld van eind juni tot eind augustus helemaal rood kleuren.

### F Un champ de coquelicots à côté de l'abdijhoeve Ten Bogaerde

L'année passée déjà, le service vert communal a aménagé un champ de coquelicots de 2.000 m<sup>2</sup> à côté de la guérite de l'abdijhoeve Ten Bogaerde. Cela se fera à nouveau en 2015. Des dizaines de milliers de coquelicots y repousseront. *In Flanders fields, the poppies blow...*

Les coquelicots symbolisent la Première Guerre Mondiale au Royaume-Uni et dans d'autres pays du Commonwealth car ils poussent sur les champs de bataille flamands malgré la dévastation des terrains. Les Britanniques les appellent des « poppies ». Le visiteur peut s'y promener via un sentier sinueux. Une pancarte informative donne des explications concernant le médecin militaire canadien John Mc Crae (1872-1918) ayant écrit le poème *In Flanders Fields*. Son poème est en anglais et en néerlandais. Un autre panneau aborde la base aérienne militaire de Koksijde pendant la Première Guerre Mondiale et le coquelicot comme fleur. Si la nature fait bien les choses, le champ sera entièrement rouge de la fin juin au début du mois d'août.

### D Klatschmohnenwiese bei Abteigut Ten Bogaerde

Schon im vorigen Jahr wurde vom städtischen Grünflächenamt am Torbau des Abteigutes Ten Bogaerde eine Klatschmohnenwiese von 2.000 m<sup>2</sup> angelegt. Und dies geschieht 2015 erneut. Wieder werden dort bald zehntausende Klatschmohnen blühen. *In Flanders fields, the poppies blow...*

Klatschmohnen sind im Vereinigten Königreich sowie in anderen Ländern des Britischen Commonwealth das Symbol des Ersten Weltkrieges, da sie weiterhin auf dem flämischen Schlachtfeldern blühten, trotz der totalen Verwüstung des Gebietes. Die Briten nennen sie "poppies". Der Besucher kann auf einem Schlingelpfad hindurch wandern. Eine Informationstafel informiert über den kanadischen Militärarzt John Mc Crae (1872-1918), der das Gedicht *In Flanders Fields* schrieb. Sein Gedicht kann in Englisch und in Niederländisch gelesen werden. Eine andere Tafel informiert über den Luftstützpunkt Koksijde im Ersten Weltkrieg und über die Klatschmohnen als Blume. Wenn die Natur ihre Arbeit richtig macht, wird die Wiese von Ende Juni bis Ende August in prachtvollem Rot strahlen.



# Schuur van Ten Bogaerde wordt kunstencentrum

De grote schuur van de Abdijhoeve Ten Bogaerde wordt momenteel omgebouwd tot een kunstencentrum: een polyvalente ruimte voor activiteiten in verband met moderne en hedendaagse kunst, waarvoor Koksijde zal samenwerken met het FRAC (Fonds Régional d'art Contemporain met zetel in Duinkerke).

De schuur is de oudste (ca. 1240) en grootste bakstenen schuur in Europa. De twee monumentale kopgevels zijn nog zichtbaar. Ze brandde af in 1593 en bleef sindsdien in ruïneuze toestand bewaard. In de 17<sup>de</sup> eeuw werd er binnenin een nieuwe schuur gebouwd die de helft kleiner was. Het voorafgaandelijk archeologisch onderzoek leidde tot o.a. de blootlegging van de originele middeleeuwse aarden vloer, en van de originele vloer van de 18<sup>de</sup>-eeuwse rosmolen. Een rosmolen wordt niet aangedreven door de wind, maar door een paard (ros) of een ezel. Het FRAC Nord-Pas de Calais promoot moderne en hedendaagse kunst. Het beschikt over ca. 1.500 internationale topwerken. Het FRAC leent ook kunst uit aan derden, vooral aan musea. Bedoeling is dat het FRAC en onze gemeente culturele projecten rond hedendaagse kunst uitwerken in het nieuw kunstencentrum Ten Bogaerde. Een eerste project is een tentoonstelling in 2016 met een selectie topwerken uit de collectie van het FRAC.

## F La grange de Ten Bogaerde devient un centre artistique

La grande grange de l'Abdijhoeve Ten Bogaerde est actuellement transformée en un centre artistique : un espace polyvalent pour des activités ayant trait aux arts modernes et contemporains dans le cadre duquel Koksijde collaborera avec le FRAC (Fonds Régional d'art Contemporain ayant son siège à Dunkerque).

La grange est la plus grande grange en briques et la plus ancienne (vers 1240) d'Europe. Les deux façades monumentales sont encore visibles. Elle a brûlé en 1593 et a depuis été conservée à l'état de ruines. Au 17<sup>ième</sup> siècle, une nouvelle grange moitié moins grande a été construite à l'intérieur.

Le FRAC Nord-Pas de Calais promeut l'art moderne et contemporain. Il dispose d'environ 1.500 grandes œuvres internationales. Le FRAC prête aussi de l'art à des tiers, surtout à des musées. Un premier projet de collaboration entre Koksijde et le FRAC se traduit par une exposition en 2016 avec une sélection de grandes œuvres de la collection du FRAC.

## D Scheune von Ten Bogaerde wird Kunstzentrum

Die große Scheune von Abteigut Ten Bogaerde wird zurzeit in ein Kunstzentrum umgebaut: ein polyvalenter Raum für Aktivitäten für moderne und zeitgenössische Kunst. In diesem Rahmen wird Koksijde mit dem FRAC (Fonds Regional d'art Contemporain mit Sitz in Duinkerke) zusammenarbeiten.

Die Scheune ist die älteste (etwa 1240) und größte aus Ziegelsteinen errichtete Scheune Europas. Die zwei monumentalen Frontgiebel sind noch sichtbar. Im Jahre 1593 erlag sie dem Feuer und blieb seitdem als Ruine erhalten. Im 17. Jahrhundert wurde innerhalb der Ruine eine neue und halb so große Scheune errichtet.

Das FRAC Nord-Pas de Calais fördert moderne und zeitgenössische Kunst und besitzt etwa 1.500 internationale Meisterwerke. Das FRAC befasst sich auch mit Kunstverleih an Dritte, vor allem an Museen. Ein erstes gemeinsames Projekt zwischen Koksijde und dem FRAC ist eine Ausstellung im Jahre 2016 mit einer Auswahl an Meisterwerken aus der Sammlung von FRAC.



De grote schuur van de abdijhoeve Ten Bogaerde wordt omgebouwd tot een polyvalente ruimte voor activiteiten in verband met moderne en hedendaagse kunst.



# C.c. CasinoKoksijde: al 17 seizoenen Theater, dans, concert, film, humor...

Het cultureel centrum c.c. CasinoKoksijde begint in september aan z'n 17<sup>de</sup> seizoen sinds de start op 1 januari 2000. Sinds die tijd wist de jonge Casino-ploeg tot ver over de gemeentegrenzen mensen te bekoren met een divers cultureel programma. Theater, dans, concerten, film, humor, véél humor, circus... Alle mogelijke genres, voor jong en oud.

Het cultureel centrum organiseert jaarlijks zelf zo'n 50 podiumactiviteiten. Voor elk wat wils want alle genres komen aan bod, van de populaire humorvoorstellingen tot de jazzconcertjes voor liefhebbers, van diepgravend theater tot hedendaagse dans...

Een kleine greep uit het aanbod van volgend seizoen: Thomas Smith, Lisbeth Gruwez, Henk Rijckaert, Daan, Bart Moeyaert, Het Zesde Metaal, Laïs, Jan Declair, Han Solo, Jan De Wilde, Mich Walschaerts, Jens Maurits Orchestra, NTGent, Begijn Le Bleu,...



## Start verkoop

Net als vorig seizoen werd opnieuw gekozen voor een vroege start van de verkoop, namelijk op woensdag 10 juni (abonnementen) of maandag 22 juni (losse tickets). Ook dit seizoen is er voor jongeren al een abonnement vanaf 3 voorstellingen, en kan je kiezen tussen een abonnement van 5 of 8 (of meer) voorstellingen met navenante korting.

## Overzicht op de site

Alle informatie kunt u rustig nalezen op [www.casinokoksijde.be](http://www.casinokoksijde.be). Daar vindt u ook een volledig overzicht van alle activiteiten in het c.c. CasinoKoksijde. De seizoenbrochure 2015-2016 wordt op eenvoudige vraag toegezonden. Uiteraard ook verkrijgbaar bij InfoKoksijde.

**Info:** InfoKoksijde, Zeelaan 303, T 058 53 29 99, [cultuurcentrum@koksijde.be](mailto:cultuurcentrum@koksijde.be).

## F

Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 17<sup>ème</sup> saison en septembre, depuis ses débuts le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Depuis lors, la jeune équipe du Casino est parvenue à séduire un public bien au-delà des frontières de la commune avec un programme culturel varié. Théâtre, danse, concerts, films, humour, beaucoup d'humour, cirque... tous les genres imaginables, pour jeunes et moins jeunes!

## D

Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 17. Saison seit seiner Eröffnung am 1. Januar 2000. Seit dieser Zeit gelang es dem jungen Casino-Team Besucher weit über die Gemeindegrenzen hinaus mit einem bunten Kulturprogramm zu begeistern. Theater, Tanz, Konzerte, Film, Humor –viel Humor–, Zirkus... alle denkbaren Genres, und für Jung und Alt!



# Tentoonstellingen in de zomer

## N Oesterpassie in NAVIGO

De jaarlijkse zomerexpo van NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum loopt tot 22 november onder de suggestieve titel *Oesterpassie*. De expo vertelt het bijzondere verhaal van deze merkwaardige zeevrucht en de pracht van de parel. Er wordt onthuld hoe de oester doorheen de eeuwen gebruikt en afgebeeld werd: als symbool van smaak, van een uitzonderlijke delicatessen en vol erotische lading. De oester is een symbool met meerdere betekenissen: een symbool van plezier, van zonden en de gevolgen daarvan, nl. voedsel en seks, gulzigheid en lust, kortstondige passie en vergankelijk leven. Aan de hand van bijzondere voorwerpen, ongewone beelden en historische anekdotes overtuigt *Oesterpassie* zowel de liefhebbers als de haters van het *schelpwezen*. Tot 22 november in Navigo-Nationaal Visserijmuseum, T 058 51 24 68, [info@navigomuseum.be](mailto:info@navigomuseum.be), [www.navigomuseum.be](http://www.navigomuseum.be)

F « *De expo Oesterpassie vertelt* » raconte l'histoire de ce fruit de mer remarquable et la beauté de la perle. On dévoile comment l'huître a été utilisée au cours des siècles et comment elle a été représentée : comme symbole du goût, d'un raffinement unique et du plaisir érotique. L'huître symbolise le plaisir, les péchés et ses conséquences, c'est-à-dire la nourriture, le sexe, la gourmandise et la luxure, la passion momentanée et la vie qui passe.

D Die Ausstellung 'Oesterpassie' befasst sich mit der Geschichte der Auster, dieser besonderen Meeresfrucht und mit der wunderschönen Perle. Dargestellt wird, wie die Auster durch die Jahrhunderte hindurch benutzt und dargestellt wurde: als Symbol für Geschmack, eine ganz besondere Delikatesse voller Erotik. Die Auster ist ein Symbol der Freude, der Sünde und deren Folgen und zwar Nahrung und Sex, Gier und Lust, kurze Leidenschaft und vergängliches Leben.



## N Getij-dingen III-2015 - Kunst op strandpalen

Op de stranden van Sint-Idesbald, Koksijde en Oostduinkerke (over 8 km) loopt nog tot 30 november de artistieke manifestatie *Getij-dingen III-2015 Kunst op Strandpalen*. Bij laagwater ontmoet de stapper er 15 kunstwerken, bevestigd aan een getijdenpaal op een zandbank of in het midden van een diepe plas.. "Bezoekers" ervaren hoe de zee van de menselijke kunstwerken nieuwe getij-"dingen" maakt, verandert, verfrist, vernieuwt of vernietigt. Mens en natuur die samen kunstwerken re-creëren, her-scheppen... Tot 30 november, dag en nacht "open" bij laag water... Alle info, met kaartje, in een pocketbrochure bij de dienst Toerisme of de dienst Cultuur. Begin uw wandeling 2 uur vòòr laagwater, zodat u niet verrast wordt door de opkomende vloed.

## N 7<sup>de</sup> editie van Cabin Art

De 7<sup>de</sup> editie van Cabin Art loopt tot half september op de Zeedijk in Sint-Idesbald. Het evenement is een ku(n)sttentoonstelling in openlucht met als thema *Grenzeloosheid*. De geselecteerde kunstenaars schilderden een werk op de achterwand van de strandcabines. Elke geselecteerde kunstenaar geniet in het hoogseizoen van meer dan drie maand erkenning van de vele bezoekers op de Zeedijk. Dankzij de medewerking van Yes Art Gallery gaat de kwaliteit van Cabin Art elk jaar omhoog.

**Tot 5 september op het strand van Sint-Idesbald.**

F La 7<sup>ième</sup> édition de Cabin Art est organisée jusqu'à la mi-septembre sur la digue de Sint-Idesbald. L'événement est une exposition artistique et marine en plein air ayant comme thème *Grenzeloosheid*. Les artistes sélectionnés peignent une œuvre à l'arrière des cabines de plage.

D Die siebte Ausgabe der Cabin Art dauert bis Mitte September auf dem Seedeich in Sankt-Idesbald. Die Veranstaltung ist eine Freiluft-Kunst(Küsten-)ausstellung mit dem Thema *Grenzenlosigkeit*. Die ausgewählten Künstler malten ein Werk auf der Rückseite der Strandkabinen.



F Sur les plages de Sint-Idesbald, Koksijde et Oostduinkerke (sur 8 km), l'on organise encore jusqu'au 30 novembre la manifestation artistique *Getij-dingen III-2015 Kunst op Strandpalen*. A marée basse, le marcheur découvre 15 œuvres au niveau de pylônes d'un banc de sable ou au milieu d'une flaque profonde. Les « visiteurs » constatent comment la mer change, rafraîchit, renouvelle ou détruit les œuvres humaines.

D An den Stränden von Sint-Idesbald, Koksijde und Oostduinkerke (auf 8 km) dauert noch bis 30. November die künstlerische Veranstaltung '*Getij-dingen III-2015 Kunst op Strandpalen*'. Bei Ebbe begegnet man dort beim Strandspaziergang 15 Kunstwerken an den Gezeitenpfählen auf einer Sandbank oder inmitten eines tiefen Tümpels. "Besucher" erfahren hier, wie das Meer die menschlichen Kunstwerke verändert, erfrischt, erneuert oder vernichtet.

## N Beaufort: Musée Promenade

Over heel de Vlaamse kust is er van 21 juni tot 21 september de 5<sup>de</sup> editie van de kunsttriennale Beaufort. Met als titel *Buiten De Grenzen* kiest Beaufort resoluut voor vernieuwing. De groep A Dog Republic ontvangt het project *Musée Promenade* van De Panne tot Knokke. Dit museum ontstaat al wandelend en neemt afhankelijk van de plek diverse vormen aan: tekeningen op het strand, in winkelvitrites, in plexiboxen, paviljoenen, vlaggen, affiches enz. in het straatbeeld...

Krakk Kunstcollectief - Van 27 juni tot 24 augustus in de Abdijhoeve Ten Bogaerde. Vier West-Vlaamse kunstenaars (Jan Duytschaever, Joke Neyrinck, An Deceuninck en Hans Defer) bouwen via het collectief een bestaan op zonder toe te geven aan eigen stijl en kwaliteit.

Elke dag open van 14 tot 18 u., gratis toegang, gesloten op maandag.

Verder in Koksijde - Leegstaande vitrines/panden in de Zeelaan ondergaan een gedaanteverwisseling / strandactiviteiten op 3 juli in Oostduinkerke, op 4 juli en 4 augustus in Koksijde.

Info: [www.beaufort2015.be](http://www.beaufort2015.be)

F Du 21 juin au 21 septembre, il y a la 5<sup>ième</sup> édition de la triennale artistique Beaufort. Avec comme titre *Buiten De Grenzen*, Beaufort opte pour le renouveau avec le projet *Musée Promenade* de De Panne à Knokke. Ce musée prend différentes formes en fonction de l'endroit : des dessins sur la plage, des vitrines de magasin, des plexiboxes, des pavillons, des drapeaux, des affiches etc. dans la rue...

Krakk Kunstcollectief - Du 27 juin au 24 août dans l'Abdijhoeve Ten Bogaerde. Quatre artistes construisent une existence par le collectif sans faire de concessions au niveau de leur propre style et de la qualité.

Ouvert chaque jour de 14 à 18 h, entrée gratuite, fermé le lundi.

Info: [www.beaufort2015.be](http://www.beaufort2015.be)

D Vom 21. Juni bis 21. September die 5. Ausgabe der Kunsttriennale Beaufort. Mit dem Titel *Buiten De Grenzen* [außerhalb der Grenzen] wählt Beaufort die Erneuerung, das Projekt *Musée Promenade* von De Panne bis Knokke. Dieses Museum zeigt sich je nach dem Ort in unterschiedlicher Form: Zeichnungen am Strand, in Schaufenstern, in Plexiboxen, Pavillons, Flaggen, Plakaten usw. im Straßenbild...

Krakk Kunstcollectief - Vom 27. Juli bis 24. August im Abteihof Ten Bogaerde. Vier Künstler bauen sich als Gruppe eine Existenz auf, ohne Einbuße was den eigenen Stil und die eigene Qualität betrifft.

Jeden Tag von 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet, kostenloser Eintritt, montags geschlossen.

Info: [www.beaufort2015.be](http://www.beaufort2015.be)

**BEAU  
FORT** 21.06 > 21.09.2015  
**BUITEN DE GRENZEN**

## N Expo Paul Delvaux's best wishes

Tot 3 januari 2016 loopt in het Paul Delvauxmuseum de tentoonstelling *Paul Delvaux's best wishes*, gewijd aan zijn wenskaarten. Met unieke tekeningen maakte Delvaux zijn wensen aan familie en vrienden over. Zo bracht hij poëzie van een bijzondere wereld, bewoond door meisjes in een decor van met kant beklede sparrenbomen. Subtiële kleine meesterwerken, magie van Kerstmis, herinneringen aan de kindertijd, kostbaarheid en betovering.

**Van 4 april tot 30 september open van dinsdag tot zondag van 10.30 tot 17.30 u. / van 1 oktober tot 3 januari van donderdag tot vrijdag van 10.30 tot 17.30 u.**

**Info:** Paul Delvauxmuseum, Delvauxlaan 42 in Sint-Idesbald, T 058 52 12 29, [www.delvauxmuseum.com](http://www.delvauxmuseum.com)

**F** L'exposition *Paul Delvaux's best wishes*, dédiée à ses cartes de vœux. Avec ses dessins uniques, Delvaux faisait parvenir ses vœux à sa famille et à ses amis. Il a ainsi amené de la poésie d'un monde unique habité par des filles dans un décor parsemé de pins revêtus de dentelle.

**D** Ausstellung *Paul Delvaux's best wishes*, seinen Glückwunschkarten gewidmet. Mit einzigartigen Zeichnungen vermittelte Delvaux seinen Angehörigen und Freunden die besten Wünsche. So erschuf er Poesie einer ganz besonderen Welt, bewohnt von Mädchen in einem Dekor voller mit Spitze bekleideter Tannenbäume.



## Keunekapel

- Cartoons van **Brasser**: tijdloze humor, van 3 juli tot 19 juli
  - Wisla Stories met werk van **Marc Peirs** en **Peter De Bruyne**, van 20 tot 31 juli
- Elke dag van 14 tot 18 u. (niet op maandag), gratis toegang  
H. Christiaenlaan, 40 in Sint-Idesbald

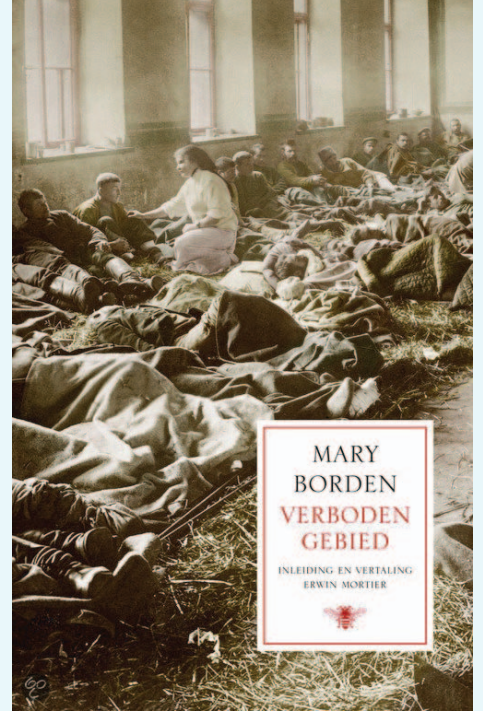
## Galerie Welnis

- Bronssculpturen van **Jan Dieusaert** van 27 juni tot 15 juli
  - Hedendaagse fotografie van **Joanna Van Mulder** van 16 juli tot 30 juli
  - Schilderijen van **Knuff Kerse** van 1 augustus tot 31 augustus
- Elke dag van 10 tot 12 en van 13.30 tot 17 u. (behalve zondagvoormiddag), gratis toegang  
Astridplein 6, 8670 Oostduinkerke, T 058 51 13 89.

## Kapel Ster der Zee

- Werken van **leerlingen van de Westhoek Academie**, in juli en augustus, op vrijdag, zaterdag en zondag van 14 tot 18 u., Koninklijke Baan/Prof. Blanchardlaan in Koksijde.

De Amerikaanse *Mary Borden* was verpleegster in het *Hôpital Chirurgical* in Roesbrugge. Daarover schreef ze het boek *"The forbidden zone"*.



## N Vrouwen in de Grote Oorlog

In het Erfgoedhuis (Leopold II-Haan 2, Oostduinkerke) loopt van 22 juni tot 25 juli de expo *Vrouwen in de Grote Oorlog* met de deelt thema's verpleging, verzet, liefdadigheid, armoede, liefde en prostitutie. Reproducties van kunstwerken tonen de ellende uit die tijd. Drie vitrinekasten evoceren de verpleging in diverse veldhospitelen, o.a. in L'Océan De Panne, in Vinkem, Beveren a/d IJzer en Hoogstade (Clephoek). Elke dag (behalve op zondag) van 13.30 tot 16.30 u. Gratis toegang.

**F** L'exposition *Vrouwen in de Grote Oorlog* avec les thèmes partiels soins, opposition, charité, pauvreté, amour et prostitution. Des reproductions d'œuvres montrent la misère de l'époque. Trois armoires à vitrine évoquent les soins prodigués dans les hôpitaux de campagne dans notre Westhoek. Chaque jour (sauf le dimanche) de 13h30 à 16h30. Entrée gratuite.

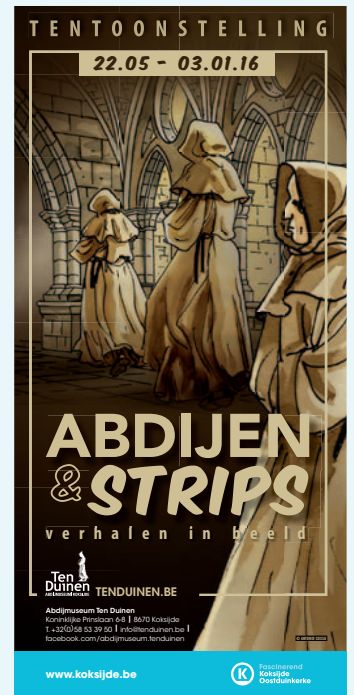
**D** Die Ausstellung *Vrouwen in de Grote Oorlog* [Frauen im Großen Krieg] mit Themen wie Krankenpflege, Widerstand, Wohltätigkeit, Armut, Liebe und Prostitution. Reproduktionen von Kunstwerken zeigen das Elend der damaligen Zeit. Drei Vitrinen zeigen die Krankenpflege in den diversen Feldhospitälern in unserer Westecke. Jeden Tag (außer sonntags) von 13.30 bis 16.30 Uhr geöffnet. Kostenloser Eintritt.

## N Abdijs en strips, verhalen in beeld

In het Abdijmuseum ten Duinen loopt tot 3 januari 2016 de expo *Abdijs en strips, verhalen in beeld* die jong en oud naar de wereld van het historische stripverhaal brengen. Scenaristen en striptekenaars bieden hun lezers een kijkje in middeleeuwse abdijen en het dagelijkse leven binnen de abdijsmuren. De Duinenabdij speelt een belangrijke rol spelen in drie strips van *De Rode Ridder*. In *De Duinenabdij*, *De geheimen van Idesbald* en *De Dodecaëder* komen de abdij en haar bewoners uitgebreid in beeld! Ze zijn samen heruitgegeven met als titel *De Rode Ridder en de geheimen van de Duinenabdij* (16,95 euro). Tot 3 januari in het Abdijmuseum ten Duinen, T 058 53 39 50, [tenduinen@koksijde.be](mailto:tenduinen@koksijde.be), [www.tenduinen.be](http://www.tenduinen.be). Het ticket voor de expo is inbegrepen in het toegangsticket.

F Au sein de l'Abdijmuseum ten Duinen, l'exposition *Abdijs en strips, verhalen in beeld* est organisée jusqu'au 3 janvier 2016 attirant les jeunes et les moins jeunes dans l'univers des bandes dessinées. Des scénaristes et des dessinateurs permettent aux lecteurs de jeter un coup d'œil aux abbayes moyenâgeuses et à la vie quotidienne a sein de l'abbaye.

D Im Abteimuseum Ten Duinen findet ab 3. Januar 2016 die Ausstellung *Abdijs en strips, verhalen in beeld* (Abteien und Comics, Darstellung von Geschichten) statt, die Jung und Alt in die Welt der historischen Comics versetzen. Autoren und Comiczeichner gönnen den Lesern einen Blick in die mittelalterlichen Abteien und in den Alltag innerhalb der Abteimauern.



## Castel Fiertel nieuwe hoofdingang Abdijmuseum

N Sedert februari is Castel Fiertel, de bijzondere villa op de hoek van de Jaak van Buggenhoutlaan en de Koninklijke Prinslaan, de nieuwe hoofdingang van het Abdijmuseum ten Duinen. Daar is thans ook het nieuwe bezoekerscentrum ingericht. Castel Fiertel, eigendom van de gemeente, is zonder meer een gracieuze toegang tot het museum. Een bezoek aan het Abdijmuseum is overigens altijd gratis voor tweederesidenten in het bezit van een K-pas!

F Depuis février, la Castel Fiertel, la villa exceptionnelle à l'angle de la Jaak van Buggenhoutlaan et de la Koninklijke Prinslaan, constitue la nouvelle entrée principale de l'Abdijmuseum ten Duinen. Un nouveau centre de visiteurs y est également aménagé. La Castel Fiertel, propriété de la commune, constitue sans aucun doute un accès plus gracieux au musée. Une visite à l'Abdijmuseum est en outre gratuite pour les personnes ayant une seconde résidence ici et possédant la carte K-pas !

D Seit Februar ist Castel Fiertel, die besondere Villa auf der Ecke der Jaak van Buggenhoutlaan und der Koninklijke Prinslaan, der neue Haupteingang des Abteimuseums ten Duinen. Dort befindet sich nun auch das neue Besucherzentrum. Castel Fiertel, Eigentum der Stadt, ist gewiss ein stattlicher, wunderschöner Eingang zum Museum. Ein Besuch des Abteimuseums ist für die Zweitresidenzler mit einem K-Ausweis übrigens kostenlos!



## Al 1.000 leden voor Koksijde Golf ter Hille

# “Topattractie in onze gemeente!”

Koksijde Golf Ter Hille draait al een jaar op volle kracht. Hoogtijd dus voor een babbel met directeur Jan Deramoudt over de werking en de vele troeven van Vlaanderens jongste golf...

### T-d: “Hoeveel leden telt de golf momenteel?”

**Jan Deramoudt:** “De Koksijdse golf draait op volle toeren, de kaap van 1.000 leden werd net bereikt en bovendien zal het streefdoel van 10.000 greenfees op een jaar tijd gehaald worden. Van die 1.000 leden, zijn er 125 kinderen die wekelijks twee keer komen trainen. We verwelkomen dus graag alle kinderen tijdens de schoolvakanties voor de golf-jeugdkampen. Golf Ter Hille is echt dé topattractie in onze gemeente, zowel voor kinderen als ouderen.”

### T-d: “Naast golfen kunnen bezoekers er ook voor andere ontspanning terecht?”

**Jan:** “Ja, de golf is 84 ha groot met uitgestrekte gras- en watervlaktes, een attractief geheel tussen de duinen en de polders. Wandelaars en fietsers kunnen aan de randen ervan genieten van de natuurlijke omgeving. Iedereen kan ook terecht in het restaurant Hof Ter Hille voor een lekkere lunch of verfrissing, en in de clubshop voor golfbenodigdheden van topmerken.”

### T-d: “Waarom zouden mensen lid moeten worden?”

**Jan:** “Golf Ter Hille richt zich zowel naar de geoefende als de beginnende golfspeler en beantwoordt zo aan de verlangens van zowel de lokale bevolking als de toeristen. Er worden maandelijks gratis initiaties gegeven om zo de sociale drempel laag te houden. Een mooi extraatje is een korting van 15% op het lidmaatschap voor inwoners en tweede residenten.”

### T-d: “Wat maakt de Koksijdse golf anders?”

**Jan:** “Koksijde Golf Ter Hille wil vooral de golfsport promoten en tegelijk het elitaire karakter ervan doorbreken. Als openbare golf heeft de Koksijdse golf een belangrijke missie: de golfsport voor iedereen openstellen en steeds weer nieuwe mensen met golf in contact brengen, zowel bewoners, toeristen als medewerkers van bedrijven. Kortom Koksijde Golf Ter Hille is zowel voor de natuur- als sportliefhebber een must-see@sea!”



*Burgemeester Marc Vanden Bussche, grote inspirator van de Koksijdse golf, en directeur Jan Deramoudt.*



*In de noordoostelijke hoek van het domein ligt het clubhuis Koksijde Golf ter Hille met administratieve gebouwen, clubshop en restaurant.*

**F** Déjà 1.000 membres pour  
Koksijde Golf ter Hille  
« Une attraction d’envergure  
dans notre commune ! »

Cela fait un an que Koksijde Golf Ter Hille tourne à plein régime. Il est donc grand temps de s’entretenir avec le directeur Jan Deramoudt concernant le fonctionnement et les nombreux avantages du plus jeune golf de Flandre...

**T-d: « Combien de membres compte actuellement le golf ? »**

**Jan Deramoudt :** « Le golf de Koksijde tourne aujourd’hui à plein régime, le cap des 1000 membres vient d’être franchi et en plus l’objectif de golf 10.000 licences en un an sera atteint. Sur ces 1000 membres, il y a 125 enfants qui viennent s’entraîner deux fois par semaine. Nous accueillons volontiers tous les enfants pendant les vacances scolaires à l’occasion de colonies de golf. Golf Ter Hille est vraiment l’attraction de taille de notre commune, pour les jeunes et les moins jeunes. »

**T-d: « Hormis le golf, les visiteurs y trouvent aussi d’autres moyens de détente ? »**

**Jan :** « Oui, le golf fait 84 ha avec de grandes étendues de verdure et d’eau. Les promeneurs et les cyclistes peuvent profiter de l’environnement naturel en bordure. Tout le monde a accès au restaurant Hof Ter Hille pour un délicieux déjeuner ou une boisson rafraîchissante et la boutique du club propose des accessoires de golf de grandes marques. »

**T-d: « Pourquoi doit-on devenir membre du club ? »**

**Jan:** « Golf Ter Hille s’axe aussi bien sur le golfeur aguerri que débutant. Chaque mois, des initiations gratuites sont proposées pour réduire la fracture sociale. Un autre joli avantage est la réduction de 15% sur l’abonnement pour les habitants et les propriétaires d’une seconde résidence. »

**T-d: « En quoi le golf de Koksijde est-il différent ? »**

**Jan:** « Koksijde Golf Ter Hille veut surtout promouvoir le golf et également casser le côté élitaire. En tant que golf public, le golf de Koksijde a une mission importante : ouvrir le golf à tous et faire découvrir le golf au plus grand nombre, aussi bien des résidents, des touristes que des collaborateurs d’entreprises. Bref, Koksijde Golf Ter Hille s’adresse aux amateurs de nature et de sport, à ne pas rater ! »



**D** Bereits 1.000 Mitglieder im  
Golfclub Koksijde Golf ter Hille  
„Spitzenattraktion in unserer  
Gemeinde!“

Koksijde Golf Ter Hille ist bereits seit einem Jahr in Betrieb. Höchste Zeit also für ein Interview mit Geschäftsführer Jan Deramoudt über die Funktion und die viele Vorteile von Flanderns jüngstem Golfplatz...

**T-d: „Wie viele Mitglieder hat der Golfclub zurzeit?“**

**Jan Deramoudt:** „Der Golfclub in Koksijde ist jetzt voll in Betrieb. Wir haben die Grenze von 1.000 Mitglieder gerade erreicht und darüber hinaus wird das angestrebte Ziel von 10.000 Greenfees innerhalb eines Jahres erreicht werden. Unter den 1.000 Mitgliedern sind 125 Kinder, die wöchentlich zweimal zum Training kommen. Wir möchten deshalb alle Kinder zur Teilnahme an unseren Jugendcamps während der Schulferien einladen. Golf Ter Hille ist eine wahre Spitzenattraktion in unserer Gemeinde, sowohl für Kinder, als auch für Erwachsene.“

**T-d: „Können die Besucher auch andere Einrichtungen neben dem Golfplatz nutzen?“**

**Jan:** „ Ja. Der Golfplatz hat eine Fläche von 84 ha mit ausgedehnten Rasen- und Wasserflächen. Spaziergänger und Radfahrer können an den Rändern die natürliche Umgebung genießen. Es sind auch alle herzlich für einen leckeren Lunch oder eine Erfrischung in unser Restaurant Hof Ter Hille eingeladen und im Clubshop finden Sie Golfzubehör der Spitzenmarken.“

**T-d: „Weshalb sollte man Mitglied werden?“**

**Jan:** „Golf Ter Hille ist für Fortgeschrittene und Anfänger geeignet und erfüllt die Erwartungen sowohl der einheimischen Spieler, als auch der Feriengäste. Es werden monatlich kostenlose Initiativen veranstaltet, um die soziale Schwelle niedrig zu halten. Ein nettes Extra ist der Rabatt von 15 % auf die Mitgliedschaft für Einwohner und Ferienhausbesitzer.“

**T-d: „Was macht Koksijde Golf so besonders?“**

**Jan:** „Koksijde Golf Ter Hille möchte vor allem den Golfsport fördern und zugleich den elitären Charakter durchbrechen. Als öffentlicher Golfplatz hat Koksijde Golf eine wichtige Mission: Golf für alle attraktiv machen und immer wieder neue Menschen an den Golfsport heranzuführen, sowohl Einwohner, als auch Touristen und Mitarbeiter von Unternehmen. Kurzum, Koksijde Golf Ter Hille ist sowohl für Natur-, als auch für Sportbegeisterte ein Must-see@sea!“

*Golf Ter Hille is echt dé topattractie in onze gemeente, zowel kinderen als ouderen.*

# Zomer in de musea voor heel het gezin!

**N**

## Abdijmuseum ten Duinen

- Kids@tenduinen: elke woensdag, 14.30 u. - Kinderen gaan creatief aan de slag rond de Koksijdse duinheren en het leven in de middeleeuwen.

## NAVIGO - Nationaal Visserijmuseum

- Visserijfolkloreavonden: elke vrijdag van 10 juli tot 28 aug., 19 u.

Op alle vrijdagen van 10 juli tot 28 augustus is er om 19 u. gratis visserijfolkloreavond met live muziek, traditionele ambachten en authentieke visserssfeer. Voor de kinderen is telkens een bijzondere activiteit.

## In beide musea

- **Schatten van Vlieg** - De kids gaan in de zomermaanden op zoek naar de schatkist van VLIEG!
- **Gratis rondleidingen** - woensdag om 15 u., vrijdag om 10.30 u. met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).
  - a) Abdijmuseum: woensdag om 14.30 u. (N), vrijdag om 10.30 u. (Fr) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).
  - b) NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum: woensdag om 10.30 u. (N), vrijdag om 10.30 u. (Fr) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).
  - c) Abdijmuseum - expo *Abdijen en strips, verhalen in beeld*: elke zondag om 15 u. (N)
  - d) NAVIGO - expo *Oesterpassie*: elke zaterdag om 16 u. (N)
- **Nieuws** - Altijd nieuws over de musea op Facebook en op [www.tenduinen.be](http://www.tenduinen.be) en [www.navigomuseum.be](http://www.navigomuseum.be)

**F**

## L'été dans les musées pour toute la famille ! Musée de l'Abbaye des Dunes

- Kids@tenduinen : tous les mercredis, 14.30 h.  
Les enfants se montrent créatifs autour de la vie au Moyen Age, tandis que les adultes explorent le musée avec un guide.

## NAVIGO - Musée national de la Pêche

- Soirées folklore de la pêche : tous les vendredis du 10 juillet au 28 août, 19 h.

Une soirée folklore de la pêche gratuite avec de la musique live, de l'artisanat traditionnel et une ambiance de pêcheurs authentique est prévue tous les vendredis du 10 juillet au 28 août, à 19 h.

## Visites guidées gratuites en français

- Musée de l'Abbaye : le vendredi à 10.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).
- Musée national de la Pêche: le vendredi à 10.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).

**D**

## Sommer in den Museen für die ganze Familie! Abteimuseum ten Duinen

- Kids@tenduinen: jeden Mittwoch, 14.30 Uhr. - Kinder werden kreativ: rund um das Leben im Mittelalter.

## NAVIGO - Nationales Fischereimuseum

- Fischereifolklore-Abende: jeden Freitag vom 10. Juli bis zum 28. Aug, 19 Uhr.

An allen Freitagen vom 10. Juli bis zum 28. August findet um 19 Uhr ein kostenloser Fischereifolklore-Abend mit Livemusik, traditionellem Handwerk und in authentischer Fischeratmosphäre statt.



## Duurzame Visserij in NAVIGO

Duurzame visserij? Wat is dat nu precies? Ontdek het in het nieuw bezoekerscentrum Duurzame Visserij mét interactieve tablettoer! Maak op eigen tempo kennis met de vele verschillende meningen over het gloeiend actuele onderwerp duurzame visserij. Tablettoer enkel in het Nederlands.





## Vijf keer drie bloemensymbolen!

**N** Koksijde staat in heel Vlaanderen bekend om z'n bloemenpracht, al ruim 65 jaar! De gemeentelijke groendienst kan dan ook bogen op een rijkgevuuld palmares van prijzen en onderscheidingen. Vorig jaar was het weer raak. Zoals in de voorbije vier jaren behaalde de gemeentelijke groendienst in 2014 opnieuw drie bloemensymbolen in de wedstrijd Groene Lente van de Vlaamse Vereniging voor Openbaar Groen (VVOG). Met deze bekroning bevestigt het team een nationale waardering die in Koksijde al jaren een traditie is.



**F** La commune de Koksijde est connue dans toute la Flandre pour ses magnifiques fleurs, depuis plus de 65 ans ! Le service vert communal peut se vanter d'avoir un riche palmarès de prix et de distinctions. L'année passée n'a pas dérogé à la règle. Comme au cours des quatre dernières années, le service vert communal a remporté à nouveau en 2014 trois symboles floraux à l'occasion du concours 'Groene Lente van de Vlaamse Vereniging voor Openbaar Groen' (VVOG).

**D** Koksijde ist in ganz Flandern seiner Blumenpracht wegen bekannt, schon über 65 Jahre! Das städtische Grünflächenamt kann sich denn auch einer großen Reihe von Preisen und Auszeichnungen erfreuen. Im vorigen Jahr konnte wieder ein großer Erfolg verzeichnet werden. Denn genau wie in den vier Jahren davon wurde das städtische Grünflächenamt 2014 erneut mit drei Blumensymbolen im Wettbewerb 'Grüner Frühling' des Verbands 'Vlaamse Vereniging voor Openbaar Groen (VVOG)' ausgezeichnet.

## Honde-beregoed

Hondenbaasjes zijn van harte welkom in onze familiebadplaats. Goede afspraken maken evenwel goede vrienden. Drie gouden regels op een rij.

**N** **1.** Ruim altijd en overal de poep van uw hond op. U kan het hondenpoepzakje kwijt in het netwerk van hondenpoepbuizen en straatvuilnisbakken.

**2.** Hou uw hond aan de leiband, "ook de brave die niets zullen doen".

**3.** Uw aangelijnde hond mag mee op het strand. Eén uitzondering: van 1 juni tot 15 september kan het enkel in de gedoogzones. Die worden aangeduid met een blauw bord met een symbool van een witte hond. Die zones zijn: van de grens De Panne tot het Lucionplein in Koksijde / van de Vredestraat in Koksijde tot Sint-André (G. Scottlaan) / van de Fairybankhelling in Oostduinkerke tot de Westenwindhelling aan Groenendijk.

**Info:** dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, T 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.

**F** Les maîtres des chiens sont les bienvenus dans notre ville balnéaire familiale. De bonnes dispositions permettent de bien s'entendre. Voici les trois règles d'or.

**1.** Ramassez toujours les excréments de votre chien. Vous pouvez déposer le petit sac prévu à cet effet dans un réseau de tuyaux d'excréments pour chien et dans les poubelles des rues.

**2.** Tenez votre chien en laisse, « même les gentils qui ne font aucun mal ».

**3.** Votre chien en laisse peut vous accompagner sur la plage. Une exception : du 1 juin au 15 septembre, cela est uniquement possible dans les zones autorisées (panneau bleu avec le symbole d'un chien blanc). Pour les zones consultez le texte néerlandais.

**D** Herrchen und Frauchen sind an unserem Familienbadeort herzlich willkommen. Jedoch, gute Freundschaft basiert auf guten Vereinbarungen. Deshalb hier drei goldene Regeln:

**1.** Immer den Hundehaufen Ihres Hundes aufräumen. Die Beutel können in das Netz der Hundekotrohre oder in die öffentlichen Abfalleimer.

**2.** Hunde sind an der Leine zu führen, "auch die ganz lieben".

**3.** Ihr Hund, den Sie an der Leine führen, darf mit auf der Straße. Eine Ausnahme: vom 1. Juni bis 15. September nur in den Bereichen, in denen dies dann erlaubt ist (blaues Schild mit weißem Hund). Für diese Bereiche, siehe den niederländischen Text.



## Wat doe ik met afval?

**N**

- Gebruik steeds de reglementaire huisvuilzak voor uw huishoudelijk restafval. Te koop in de meeste supermarkten, of bij de dienst Toerisme (ook in kleiner formaat). Een rolcontainer voor gft-afval huurt u bij de dienst Mil & DO. Ophaalmomenten: zie [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Papier, karton en pmd biedt u aan voor eigen gevel 's avonds na 21 u., daags vóór de ophaling. Voor huishoudelijk restafval en gft de ophaaldag zelf vóór 8 u. Glas enkel in de glascontainers.
- De meeste afvalfracties (hout, oude metalen, grof brandbaar materiaal, elektrische toestellen, frituurolie, lampen, klein gevaarlijk afval...) kunt u aanbieden op het containerpark (Veurnestraat). U hebt toegang met uw pas (linkerbovenhoek brief tweedeverblijfstaks). U kunt zich ook aanmelden met een K-pas.
- Wie minder mobiel is en een beperkte hoeveelheid grofvuil kwijt wil, kan vier maal per jaar een beroep doen op de ophaling grof brandbaar afval. Reservatie en betaling via de dienst Milieu.
- Verlaat u Koksijde op een dag dat de huisvuilwagen niet langskomt, dan kunt u uw reglementaire huisvuilzak deponeren in de ondergrondse containers voor restafval in de toeristische zone. Ander afval (plastic zakjes met huisvuil, glas, steenpuin, ...) hoort niet thuis in of rond deze container. De straatvuilnisbakjes zijn uitsluitend bestemd voor klein picknickafval.

**Info:** dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, 058 53 34 39, [milieu@koksijde.be](mailto:milieu@koksijde.be).

**F**

### Que faire de mes déchets?

- Utilisez toujours le sac poubelle règlementaire pour vos déchets ménagers. En vente dans la plupart des supermarchés ou dans l'office du Tourisme (aussi en format plus petit). Vous pouvez louer un conteneur roulant pour les déchets biodégradables auprès du service Mil & DO. Calendrier des collectes : voir [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Placez le papier, le carton et les PMC devant votre habitation le soir après 21 h, le jour avant la collecte. Pour les déchets ménagers et les déchets biodégradables, le jour de collecte avant 8h. Le verre uniquement dans les conteneurs à verre.
- La plupart des fractions de déchets (bois, vieux métaux, matériel combustible en vrac, appareils électriques, huile de friture, lampes, petits déchets dangereux...) peuvent être acheminées au parc à conteneurs. Vous y avez accès avec votre carte (coin en haut à gauche de votre lettre de taxe de seconde résidence). Vous pouvez aussi vous présenter avec une carte K-pas.
- Si vous n'êtes pas très mobile et que vous voulez évacuer une petite quantité d'encombrants, vous pouvez faire appel quatre fois par an à la collecte de déchets combustibles en vrac. Il faut réserver et payer auprès du service Environnement.
- Vous quittez Koksijde le jour où la benne à ordures ne passe pas, vous pouvez alors déposer votre poubelle à déchets ménagers réglementaire dans les conteneurs souterrains pour les déchets résiduels dans la zone touristique. D'autres déchets (sacs en plastique avec des ordures ménagères, du verre, des débris, ...) ne sont pas jetés dans ce conteneur. Les poubelles dans les rues sont uniquement destinées aux petits déchets de pique-nique.



*De grote ondergrondse containers voor restafval, ook moloks genoemd*

**D**

### Was mache ich mit Müll?

- Benutzen Sie immer die üblichen Müllsäcke für Ihren Hausmüll. Diese sind in den meisten Supermärkten oder beim Tourismusamt (auch in kleinerer Größe) erhältlich. Einen Rollcontainer für Biomüll können Sie bei der Dienststelle Mil & DO mieten. Für die Termine der Müllabfuhr siehe [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Papier, Pappe und 'pmd'- Müll (Kunststoff, Metall und Getränkepackungen) abends nach 21.00 Uhr am Tage vor der Abfuhr vor der Haustür bereitstellen. Hausmüll und Biomüll am Tage der Müllabfuhr selbst vor 08.00 Uhr. Glas nur in die Glascontainer entsorgen.
- Den meisten Sondermüll (Holz, Altmetall, grobes brennbares Material, Elektrogeräte, Frittieröl, Leuchten, kleine gefährliche Abfälle...) können Sie im Containerpark (Veurnestraat) entsorgen. Mit Ihrem Ausweis (linke Oberecke Schreiben der Aufenthaltssteuer für Zweitresidenzler) haben Sie Zugang zum Containerpark. Sie können sich dort auch mit einem K-Ausweis anmelden.
- Diejenigen die weniger mobil sind und nur eine beschränkte Menge Sperrmüll entsorgen müssen, können vier Mal im Jahr die Müllabfuhr für brennbaren Sperrmüll in Anspruch nehmen. Reservierung und Zahlung über das städtische Müllentsorgungsamt.
- Wenn Sie an einem Tag aus Koksijde abreisen, an dem die Müllabfuhr nicht vorbeikommt, dann können Sie den normalen Müllsack in die unterirdischen Container für Restmüll in der Touristikzone deponieren. Andere Abfälle (Plastikbeutel mit Hausmüll, Glas, Steinabfälle, ...) dürfen nicht in diese oder nahe diesen Containern entsorgt werden. Die öffentlichen Abfalleimer auf der Straße sind ausschließlich für kleine Picknickabfälle gedacht.

# Zomer in het Duinenhuis

**N** Het Duinenhuis is het hart van 'Duurzaam Koksijde'. U vindt het natuureducatief centrum in volle Schipgatduinen (Bettystraat 7). Kom te voet langs het duinenpad vanaf de Rolandstraat of met de fiets via de toegangsweg langs de Koninklijke Baan.

**Expo Klimaatkanaries en hittestress** - De klimaatverandering komt steeds dreigender opzetten, wereldwijd, maar ook bij ons. Deze expo focust op de gevolgen voor de natuur. Seizoenen verschuiven, dieren en planten verleggen hun leefgebied. Welke problemen ondervinden mensen? Wat kunnen we er nog aan veranderen? Van 7 juli tot 28 augustus, elke weekday van 9 tot 12 u. en van 13 tot 16.30 u. (niet op feestdagen). Gratis.

**Soirée aan zee** - Elke donderdagavond in juli en augustus op het unieke dakterras genieten van de zonsondergang met een drankje en versnapering. Gratis toegang (20-22 u.), drank betalend.

**Sterren en planeten** - Elke donderdagavond kunt u een kijkje nemen in de Sterrenjutter, de sterrenwacht op het dak van het Duinenhuis. Vanaf 22 u. (enkel bij helder weer).

**Kinderen Baas op dinsdag voor kinderen** - 7 juli, 10-12 u., steeknettenrace / 14 juli, 14-16 u., survival in de duinen (8 tot 12 jaar) / 28 juli, 14-16 u., waterracketten maken / 4 aug., 10-12 u., Neuzen naar schelpen / 11 aug., 10-12 u., hmmm, zandkoekjes / 18 aug., 10-12 u., Neuzen naar schelpen.

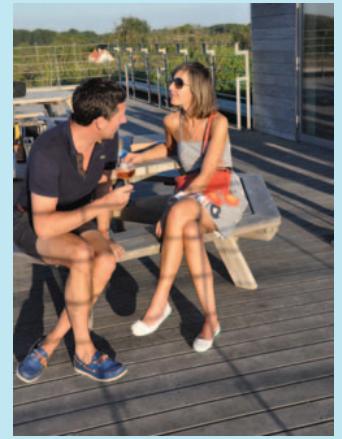
Beperkt aantal plaatsen, vooraf inschrijven is noodzakelijk, 2 euro per kind (waterracketten op 28 juli: 4 euro).

**Yoga op het dak van de duinen** - Word één met de natuurelementen in de Schipgatduinen. Start uw dag met yogalessen, zowel voor beginners als mensen met ervaring. Op 13, 16, 17, 27, 30 en 31 juli en 10, 13, 14, 24, 27 en 28 augustus (9.30-10.30 u.). Begeleider is Sigrid Rondelez, ex-topsportster en yogalerares, 6 euro per sessie. Beperkt aantal plaatsen. Vooraf inschrijven.

**Info:** Duinenhuis, T 058 52 48 17, duinenhuis@koksijde.be

## F L'été dans la Duinenhuis

Le centre d'éducation à la nature Duinenhuis est situé à la Bettystraat 7, en pleines dunes. Venez à pied le long du chemin des dunes depuis la Rolandstraat ou en vélo via la voie d'accès le long de la Koninklijke Baan.



### L'exposition Klimaatkanaries en hittestress -

Le changement climatique est de plus en plus menaçant, dans le monde entier, mais aussi chez nous. Cette exposition se focalise sur les conséquences pour la nature. Les saisons changent, les animaux et les plantes déplacent leur habitat. A quels problèmes est-ce que les humains sont confrontés ? Que pouvons-nous encore y changer ? Du 7 juillet au 28 août, chaque jour de semaine de 9h à 12 h. et de 13h à 16h30. (pas les jours fériés). Gratuit.

**Yoga sur le toit** - Vous voulez ne faire plus qu'un avec les éléments naturels dans les dunes ? Commencez donc votre journée par une séance de yoga à la Duinenhuis. Le 13, 16, 17, 27, 30 et 31 juillet et le 10, 13, 14, 24, 27 et 28 août (9h30-10h30).

## D Sommer im Duinenhuis

Das naturerzieherische Zentrum Duinenhuis befindet sich in der Bettystraat 7 mitten in den Dünen. Kommen Sie zu Fuß entlang dem Dünenweg von der Rolandstraat her oder mit dem Fahrrad über den Zugangsweg entlang der Koninklijke Baan.

### Expo Klimawarnungen und Hitzestress -

Der Klimawandel wird stets bedrohender, weltweit, aber auch bei uns. Diese Ausstellung richtet sich auf die Folgen für die Natur. Saisons verschieben sich, Tiere und Pflanzen wählen einen anderen Lebensraum. Welche Probleme ergeben sich für den Menschen? Was können wir noch daran ändern? (Daten siehe niederländischen Text).

**Yoga auf dem Dach** - Wollen Sie Eins werden mit den Naturelementen in den Dünen? Beginnen Sie Ihren Tag im Duinenhuis mit Yoga. (Daten siehe niederländischer Text).



# Fly In Koksijde: tweede editie verwelkomt opnieuw het hele gezin!

In het kader van de herdenking *100 jaar Wereldoorlog I* presenteert onze gemeente op zaterdag 4 en zondag 5 juli de tweede editie van Fly In Koksijde. De militaire basis wordt opnieuw het decor voor dit evenement rond luchtvaart en WO I met o.m. een static show, luchtdopen, living history (het leven in de Westhoek tijdens WO I), stijlvolle oldtimers, animatie voor het hele gezin, demo met drones, enz.

DE  
GROOTEN  
OORLOG  
1914  
1918

## Vrijdag 3 juli

**Oldtimer rondrit** - Doorheen de gemeente, vertrek om 18.30 u. aan de kazerne (R. Vandammestraat).

## Zaterdag 4 en zondag 5 juli

**Algemeen** - Van 10 tot 18 u. (zaterdag tot 20 u.) vinden allerlei activiteiten plaats op de luchtmachtbasis. Van living history over beeldende workshops rond vliegvaart, kunstexpo's, theatervoorstellingen, static show tot pure fun voor de kids.

**Static vliegtuigen** - De tentoongestelde vliegtuigen zijn ingedeeld in vier thema's: WO I, basis Koksijde, historische vliegtuigen die niet aan de basis Koksijde verbonden zijn, een algemene static. In totaal worden er meer dan 200 vliegtuigen verwacht.

**Luchtdopen in historische vliegtuigen** - Deelname aan vluchten in historische vliegtuigen!

**DrumSpirit** - De show *In Flanders Fields* verhaalt de geschiedenis van de vier bittere jaren. In vier emotionele en muzikale episodes worden alle generaties met een aangrijpende performance geraakt. DrumSpirit confronteert het publiek met de overdondering van geweld, wreedheid en littekens, maar eveneens met rouw, rakende troost en heldhaftigheid voor en achter de frontlinie.

**Wereldoorlog I-dorp** - Emoties van 100 jaar geleden,



de gevolgen van de Grote Oorlog op het leven van alledag... Luister naar de verhalen, liederen en muziek van de inwoners van het WO I-dorp. Boeiende living history voor jong

en oud! Koen Vandenberghe regisseert een 50-tal vrijwilligers.

**Beeldende workshops voor gezinnen** - Neem met de kinderen deel aan de workshops van de Westhoekacademie. Workshop voor alle leeftijden, van 10 tot 13 u. en 14 tot 18 u., zonder inschrijvingen.

**Grimestand, klim- en klauterparcours voor kinderen Herdenkingsplechtigheid** - Serene plechtigheid met bloemenneerlegging op zondag 5 juli om 11 u. op het graspleintje naast het 40<sup>e</sup> smaldeel.



**Expo "100 jaar jachtvliegtuig" en "Vliegveld Ten Bogaerde '14-'18"** - Deze rijk geïllustreerde tweedelige fototentoonstelling vertelt enerzijds de geschiedenis van het vliegveld Ten Bogaerde en anderzijds de evolutie van het jachtvliegtuig. Enkele legendarische vliegtuigen en zes belangrijke piloten worden gedetailleerd onder de loep genomen.

**Ciné Martiko** - Een cinema die van dorp tot dorp reist met een uniek filmprogramma. Begin 1900 waren ze er nog, de voyageurs die de wondere wereld van de film aanprezen. Ciné Martiko maakte speciaal voor Fly In Koksijde een selectie aan kortfilms over WO I en vliegtuigen. Elk stukje van het beeldarchief verwondert!

**Martiko for kids** - Martiko for kids biedt kinderen van 4 tot 12 jaar een andere kijk op film.

**Rode Aarde, Planeet Icarus** - Workshop: ga aan de slag met klei!

**De spiegelsoldaten** - Mobiele en visuele straattheateract.

**Oldtimers** - Liefhebbers van oldtimers zullen genieten: klassieke oldtimers, waaronder enkele uit WO I!

## Zaterdagavond 4 juli

**Royal Funk Force** - 18.30 u. *Bruno Mars meets Pharell Williams, Stromae meets Michael Jackson, Dizzee Rascal meets 50 Cent and we, we meet the audience...* Dat is de enige echte samenvatting van een optreden van Royal Funk Force. Om de haverklap worden nieuwe hits en verrassingen te grabbel gegooid, maar de ambiance blijft prioritair.

**Vertrek ballonvluchten vanop de luchtmachtbasis** - Installatie ballons om 19.30 u., opstijgen ballons van 20 tot 21.15 u.



## Balloon night glow show (strand Ster der Zee)

- 22.30 u., onvergetelijk lichtspectakel met muziek en luchtballonnen. Zodra het donker is, worden de ballonnen opgesteld en verlicht door de ballonbranders op maat van meeslepende muziek.
- 23 u., vuurwerk



## Power to the poppies!

Klaprozen, *poppies* in het Engels, zijn het symbool van WO I omdat ze op de Vlaamse slagvelden bleven bloeien ondanks de totale verwoesting van de terreinen. In Koksijde is een klaprozenveld van 2.000 m<sup>2</sup> aangelegd links van de poort van de Abdijhoeve Ten Bogaerde. Doorheen het poppyveld loopt een slingerend pad, waarlangs drie infoborden staan: over de klaproos als bloem, over de Canadese arts John Mc Crae (1872-1918) die het gedicht *In Flanders Fields* schreef, en over het vliegveld Koksijde tijdens WO I. (Zie ook blz. 15)

**Tickets in voorverkoop** – De voorverkoop (alle toerismekantoren van Koksijde) is bezig en eindigt op vrijdag 3 juli om 17.30 u. / gratis voor kinderen t.e.m. 14 jaar (voor bezoekers ouder dan 14 jaar geldt het volwassentarief / 10 euro dagticket zaterdag / 10 euro dagticket zondag / ook tickets online tot 3 juli.  
**Tickets aan de kassa** - Gratis voor kinderen t.e.m. 14 jaar (voor bezoekers ouder dan 14 jaar geldt het volwassentarief / 12 euro dagticket zaterdag / 12 euro dagticket zondag

## Peter Van Asbroeck is peter!

Vlaams acteur, presentator en tv-kok Peter van Asbroeck is peter van Fly In Koksijde.

**Peter Peter van Asbroeck:** "Fly In Koksijde is de place to be tijdens het eerste weekend van juli, de ideale bestemming voor een dagje uit aan de kust. Het is zeker niet alleen een event voor de 'die hards' die houden van al wat vliegt. Uiteraard kan je oude vliegtuigen bewonderen, de sfeer opsnuiven van de militaire basis, misschien voor de eerste keer in je leven met een 'taildragger' de lucht in gaan, maar je kan ook wandelen langs de standjes, een natje en een droogje consumeren, genieten van optredens, noem maar op.... Ik ben trots dat ik als piloot/eigenaar van een oud Belgisch militair toestel peter mag zijn van dit fantastisch event. Gezelligheid, geschiedenis en genieten op de Basis Koksijde!"

**Burgemeester Marc Vanden Bussche:** "We zijn erg trots met Peters peterschap. Hij is uiteraard een BV, maar heeft wel voeling met ons evenement want hij is zelf een bezielde piloot. Vorig jaar heeft hij op het evenement de sfeer gesnoven en er echt van genoten. We zijn blij zijn naam aan Fly In te koppelen. Liefhebbers van de airshow van vroeger zullen zeker niet ontgoocheld zijn. Nu gaat het om static shows met heel veel vliegtuigen! Daarom mijn dank aan de West Aviation Club en de luchtmachtbasis van Koksijde voor de fijne samenwerking, de provincie West-Vlaanderen voor de financiële steun en uiteraard aan de gemeentediensten voor hun totale inzet!"

### F L'événement Fly In Koksijde: l'activité estivale pour toute la famille!

Dans le cadre de la commémoration «100 ans de la Première Guerre mondiale», Koksijde présente le samedi 4 et le dimanche 5 Juillet, la deuxième édition de Fly In Koksijde. La base militaire de Koksijde est la toile de fond de cet événement sur l'aviation et la Première Guerre mondiale avec un spectacle statique, des vols, de l'histoire vivante (la Flandre pendant la Première Guerre mondiale) d'élégantes voitures d'époque, des divertissements pour toute la famille, des démonstration de drones, ...

### D Fly In Koksijde: Die Sommeraktivität für die ganze Familie!

Im Rahmen der 100-jährigen Gedenkfeier des Ersten Weltkrieges veranstaltet Koksijde am 4. und 5. Juli Fly In Koksijde. Dies wird eine Veranstaltung, bei der die Luftfahrt und der Erste Weltkrieg im Mittelpunkt stehen, unter anderem mit einer Static Show, Lufttaufen, einem 'Erster-Weltkrieg-Dorf', Ausstellungen, Oldtimern und Unterhaltung für die ganze Familie. Alle Aktivitäten finden auf dem Luftstützpunkt Koksijde statt.

30

# Yale 3D World Magic & Fun

Yale 3D World is een all-weather evenement voor alle leeftijden waar de bezoeker in geschilderde decors de scènes vervolledigt door een houding aan te nemen. Tegelijk lachen vrienden en familieleden zich te pletter en nemen ze foto's. De uitnodigende decors spreken van 7 tot 77 jaar! In c.c. CasinoKoksijde van 12 juli tot 26 augustus.

Naast heel wat decors met dieren ontmoet je op deze derde editie Marilyn Monroe, speel je tafeltennis met Jean-Michel Saive, onderga je de fratsen van Miss Peggy (uit *The Muppet Show*), doe je Pinokkio boeten en Michelangelo blozen. Mooi is ook het tafereel 200 jaar Slag van Waterloo. Verder: decors van FC De Kampioenen, van de populaire Ketnet-reeksen Kaatje, Helden en GOGOGO.

Er zijn in deze derde editie weer veel nieuwigheden:

- Soms is de vloer nu ook deel van het decor en is er aangepaste soundscape (achtergrondgeluiden)
- Nieuw zijn twee ruimtes met telkens een 8-tal decors: één exclusief voor dames en meisjes, één exclusief voor heren en jongens. In beide gevallen is de verrassing dat je enkel op de foto ziet in welk decor je figureerde. Hilariteit verzekerd.
- Een 3D-stand waar men een 3D-buste van zichzelf kan bestellen.
- Elke woensdagavond: nocturne van 18 tot 22 u. (kassa tot 21.30 u.)
- Er komen ook heel wat BV's langs: acteurs uit FC De Kampioenen, uit Ketnet GoGoGo, de Ketnet wrappers, de Helden en Kaatje. Andere BV's die hun opwachting maken: Niels Albert, Jean-Michel Saive en Miss België. Verder kinderanimatiestand en een bar.

**Toegang:** jonger dan 6 j. gratis / kinderen 6-11 j. 6 euro / vanaf 12 j. 8 euro / vanaf 18 j. 10 euro / studenten via studentenkaart (max. 25 j.) 8 euro / 60-plussers 8 euro / groep kinderen (15 p.) van 6 tot 11 j. 2,50 euro / groep (15 p.) vanaf 12 j. 7 euro  
Elke dag open van 14 tot 18 u.

**Info:** 058 51 29 10, patrick@3DWorldKoksijde.be, www.3DWorldKoksijde.be, www.Facebook.com/3DWorldkoksijde



**F**

Dans le Yale 3D World Magic & Fun les visiteurs complètent des scènes composés de décors peints en prenant la pose. Ce qui amuse grandement les amis et la famille qui ne peuvent s'empêcher d'éclater de rire avant de prendre des photos. Les décors attirants sauront séduire tous les âges, de 7 à 77 ans! Dans c.c. CasinoKoksijde du 12 juillet au 26 août.

Les décors proposent beaucoup d'animaux mais aussi des étoiles comme Marilyn Monroe, le champion de tennis de table Jean-Michel Saive, Miss Peggy (du *The Muppet Show*), l'artiste peintre Vincent Van Gogh, le personnage féérique Pinocchio, etc. Les 200 ans de la Bataille de Waterloo constitue une belle fresque. Le visiteur peut aussi s'amuser dans les deux décors de FC De Kampioenen et dans les trois décors des séries populaires de Ketnet Kaatje, Helden et GOGOGO.

**D**

In Yale 3D World Magic & Fun vervollständigen die Besucher die Szenen gemalter Dekors, indem sie eine Position darin einnehmen. Gleichzeitig plätzen Freunde und Familienmitglieder geradezu vor Lachen und machen Fotos. Die attraktiven Dekors amüsieren Besucher von 7 bis 77 Jahre! In c.c. CasinoKoksijde vom 12. Juli bis 26. August.

Die Dekors zeigen viele Tiere aber auch Stars wie Marilyn Monroe, Tischtennismeister Jean-Michel Saive, Miss Peggy (aus der *The Muppet Show*), Maler Vincent Van Gogh, Märchenfigur Pinocchio, usw. Schön ist auch die Darstellung 200 Jahre Schlacht bei Waterloo. Zudem kann der Besucher bei Dekors der FC De Kampioenen und drei Dekors der beliebten Ketnet-Reihen Kaatje, Helden und GOGOGO mitmachen.



## Korting van 30% via de ledenkaart of bon

Bij vertoon van uw lidkaart of tegen inlevering van deze bon aan de kassa's van Yale 3D World Magic & Fun Koksijde, krijgen 1, 2, 3 of max. 4 personen 3 euro korting per aangekocht individueel ticket vanaf 12 jaar (u betaalt dus 7 euro i.p.v. 10 euro per ticket). Deze actie loopt dus enkel aan de kassa's van 3D World Koksijde, van 11 juli tot 26 augustus 2015. Niet geldig op voorverkooptickets.

Niet combineerbaar met andere acties en/of voordelen. Niet omruilbaar in speciën. Mag niet verkocht worden.

## Culinair massa-event op strand Oostduinkerke op 5 juli

# 2<sup>de</sup> Flemish Food Bash



Op zondag 5 juli vindt vanaf 12 u. op het strand van Oostduinkerke de tweede Flemish Food Bash plaats, een hoogstaand culinair massa-event. Initiatiefnemer ervan is chef Vincent Florizoone van Grand Cabaret in Nieuwpoort. De organisatie mikt op 5.000 deelnemers, maar de capaciteit van de accommodaties kan er 7.000 slikken.

Aan de tweede Flemish Food Bash (FFB) nemen 40 top-chefs deel, 20 uit eigen land en 20 uit alle hoeken van de wereld, van het Verenigd Koninkrijk tot Zuid-Amerika en -Afrika. Naast de chefs komen ook acht patissiers, twintig barmannen, vier bakkers, vier slaggers en drie kaasspecialisten. Men zal er uit dertig biersoorten kunnen kiezen en drinken. Elke bezoeker krijgt een krant ontvangen met alle recepten.

FFB wordt ook in een fond van stevige "vibes" gedrenkt. Tien exclusieve dj's zullen tot in de late uurtjes een uitdagend en ondeugend schouwspel brengen. Met daarbovenop zes tattooartiesten om FFB op de voldane buik te vereeuwigen. Rock'n Roll gastronomie avant la lettre op het strand! Toegang 30 euro en 6 euro per bordje.



**F** Le dimanche 5 juillet, l'on organise à partir de 12 h le second événement gastronomique qualitatif de masse Flemish Food Bash (FFB) sur la plage d'Oostduinkerke. L'organisation espère qu'il y aura 5.000 participants.

40 grands cuisiniers participent au second FFB. Ils viennent de Belgique et de tous les coins de la terre. Hormis les cuisiniers, il y aura aussi huit pâtissiers, vingt barmans, quatre boulangers, quatre bouchers et trois fromagers. Il y aura le choix entre trente sortes de bière. Chaque visiteur reçoit un journal avec des recettes.

Dix DJ exclusifs animeront un spectacle unique jusqu'à 03 h. Avec en plus six artistes tatoueurs. L'entrée est de 30 euros et 6 euros par assiette.

**D** Am Sonntag, dem 5. Juli findet ab 12.00 Uhr am Strand von Ostdünkichen die zweite Flemish Food Bash (FFB) statt, eine besondere kulinarische Veranstaltung. Die Organisation erwartet 5.000 Teilnehmer.

An der zweiten FFB nehmen 40 Spitzenköche aus eigenem Land und aus der ganzen Welt teil. Außer den Köchen kommen acht Patissiers, zwanzig Barkeeper, vier Bäcker, vier Metzger und drei Käsespezialisten. Man hat die Wahl aus dreißig Biersorten. Jeder Besucher bekommt einen Prospekt mit Rezepturen. Zehn exklusive Discjockeys sorgen bis 03.00 Uhr für ein einzigartiges Spektakel. Zudem noch sechs Tätowierungskünstler.

Eintrittsgeld 30 Euro und 6 Euro pro Schale.



Zondag 28 juni om 15.30 u.

## Grote Folkloristische Garnaalstoet

# KVV Coxyde speelt kampioen in 3<sup>e</sup> A en promoveert naar 2<sup>e</sup> nationale..!

Nooit voorheen in het lange bestaan van de officiële Belgische voetbalcompetitie slaagde een ploeg van de Westhoek, laat staan van de Westkust, erin om de op één na hoogste klasse van het land te bereiken. Op 26 april 2015 begon aan de Westkust evenwel een nieuw voetballtijdperk. Die dag won KVV C op eigen veld met 1-0 tegen Oudenaarde, en was de kampioenstitel mét promotie naar tweede nationale een feit!

De kampioenstitel in 3de A, met promotie naar 2de, was het orgelpunt van een schitterend seizoen, waarin KVV C de competitie van begin tot einde domineerde. Op een bepaald moment had blauwwit zelfs een riante voorsprong van 15 punten opgebouwd. Toch werd het in maart-april nog bijzonder spannend toen Deinze de kloof had gedicht. Maar KVV C won de eindsprint en werd oververdiend kampioen met 71 punten (6 meer dan Deinze, 10 meer dan Temse). In 10 seizoenen, van 2005 tot 2015 krom KVV C van 2de provinciale naar 2<sup>de</sup> nationale!

De Koksijdse gemeentebesturen hebben KVV C sedert de stichting in 1933 tot en met heden altijd op alle mogelijke wijzen gesteund, vooral dan op vlak van infrastructuur en accommodatie. Ook in de komende maanden plant de gemeente enkele noodzakelijke infrastructurele ingrepen in het stadion.

**F** Jamais avant au cours de la longue existence de la compétition de football belge, une équipe du Westhoek, et ne parlons pas de la côte, n'a réussi à atteindre la seconde division nationale. Le 26 avril 2015, une nouvelle ère footballistique a sonné à la côte. Ce jour-là, KVV C a battu Oudenaarde 1-0 à domicile, confirmant son titre de champion et le passage en seconde division nationale ! Le titre de champion était le point d'orgue d'une magnifique saison durant laquelle KVV C a dominé la compétition du début à la fin. En 10 saisons, de 2005 à 2015, le club KVV C est passé de la 2<sup>ème</sup> provinciale à la 2<sup>ème</sup> nationale ! Les différentes administrations communales de

Koksijde ont soutenu KVV C de toutes les façons depuis sa création en 1933 jusqu'à aujourd'hui, surtout au niveau de l'infrastructure et de l'accommodation. Au cours des prochains mois, la commune planifie quelques interventions nécessaires au niveau de l'infrastructure du stade.

**D** Nie zuvor in der langen Geschichte der offiziellen belgischen Fußballliga gelang es einem Team des Westecks, geschweige denn der Westküste, die zweithöchste Nationalliga zu erreichen. Der 26. April 2015 war jedoch der Anfang eines neuen Fußballzeitalters an der Westküste. Denn an dem Tag gewann KVV C im Heimspiel 1-0 von Oudenaarde, und damit den Meistertitel mit Aufstieg in die zweite Nationalliga!

Der Meistertitel war der grandiose Abschluss einer großartigen Saison, in der KVV C von Anfang an führend war in der Spielsaison. In 10 Saison, von 2005 bis 2015, gelang KVV C den Aufstieg von der 2. Provinzialliga in die 2. Nationalliga! Die Gemeindevorstände von Koksijde haben KVV C seit der Gründung im Jahre 1933 bis heute immer in jeder Weise unterstützt, vor allem was die Infrastruktur und Anlagen anbelangt. Auch in den kommenden Monaten plant die Stadt mehrere erforderliche infrastrukturelle Maßnahmen im Stadion.



KVV C verslaat op 26 april Oudenaarde met 1-0. De vreugde kan niet op want de titel en de promotie naar 2de nationale zijn binnen! (Foto F. Penel)





# Twée zomermaanden *Sport aan Zee*

**N** Van 1 juli tot 29 augustus (niet op zon- en feestdagen) pakt de sportdienst uit met het zomerprogramma **SPORT aan ZEE**.

In Sint-Idesbald bij het Lucionplein, in Koksijde ter hoogte van de Jordaensstraat en in Oostduinkerke bij het garnalendorp naast het Astridplein, worden op de sportstranden sportactiviteiten aan kinderen en volwassenen aangeboden. Op elk strand staan voetbaldoelen, een volleybal- en tennisnet. Wel zelf een bal of racket meebrengen. Er is ook sportanimatie o.l.v. een sportmonitor, afwisselend op één van de drie sportstranden. Deze sportactiviteiten, uitlenen sportmateriaal inbegrepen, zijn gratis.

## Voormiddag

- conditiegymnastiek van maandag tot zaterdag om 10.30 u., sportstrand Koksijde
- jogging op maandag, woensdag en vrijdag van 11 tot 11.30 u., vertrek sportstrand in Koksijde
- tai-chi (chi kung) op dinsdag van 11.30 tot 12.30 u., sportstrand Koksijde
- zumba op donderdag van 11.30 tot 12.30 u., Gardplein Sint-Idesbald (*niet op donderdag 2 juli*)
- petanque elke zaterdag van 11.30 tot 12.30 u., sportstrand Oostduinkerke

**Namiddagtornooien:** maandag basket in Sint-Idesbald / dinsdag beachsoccer in Oostduinkerke / woensdag beachvolley in Koksijde / donderdag beachtennis in Sint-Idesbald / vrijdag beachsoccer in Koksijde / zaterdag beachvolley in Oostduinkerke.

Inschrijven aan de sportcabine vanaf 13 u. Teams kunnen ter plaatse nog gevormd worden. Tijdens de toernooien kan er bij de sportmonitor ook sportmateriaal uitgeleend worden voor

o.a. baseball, beachtennis, beachvolley, basket, beachhandbal, frisbee, beachsoccer en een waaijer aan strandspelen.

**Algemene info:** sportdienst, 058 53 20 01, sportdienst@koksijde.be, www.sport.koksijde.be

## F Deux mois d'été *Sport au Littoral*

A Sint-Idesbald non loin du Lucionplein, à Koksijde à hauteur de la Jordaensstraat et à Oostduinkerke au niveau du village à crevettes à côté de l'Astridplein, des activités sportives sont proposées aux enfants et aux adultes sur les plages sportives. Sur chaque plage, il y a des buts de football, un filet de volleyball et de tennis. Il faut cependant ramener soi-même une balle ou une raquette. Il y a aussi de l'animation sportive sous la direction d'un moniteur de sport, en alternance sur l'une des trois plages sportives. Ces activités sportives, comprenant l'emprunt du matériel sportif, sont gratuites.

### Avant-midi:

- gymnastique d'endurance du lundi au samedi à 10h30, plage sportive de Koksijde
- jogging le lundi, mercredi et vendredi de 11h à 11h30, départ plage sportive de Koksijde
- tai-chi (chi kung) le mardi de 11h30 à 12h30, plage sportive de Koksijde
- zumba le jeudi de 11h30 à 12h30, Gardplein Sint-Idesbald (*pas le jeudi 2 juillet*)
- pétanque chaque samedi de 11h30 à 12h30, plage sportive d'Oostduinkerke

**Tournois d'après-midi:** lundi basket à Sint-Idesbald / mardi beachsoccer à Oostduinkerke /

mercredi beachvolley à Koksijde / jeudi beachtennis à Sint-Idesbald / vendredi beachsoccer à Koksijde / samedi beachvolley à Oostduinkerke. S'inscrire à la cabine sportive à partir de 13 h. Les équipes peuvent être formées sur place. Pendant le tournoi, il est possible d'emprunter aussi du matériel sportif auprès du moniteur pour entre autres le baseball, le beachtennis, le beachvolley, le basket, le beachhandbal, le frisbee, le beachsoccer et une pléthore de jeux de plage.

## D Zwei Sommermonate *Sport am Meer*

In Sint-Idesbald beim Lucionplatz, in Koksijde bei der Jordaensstraße und in Oostduinkerke beim Garnelenhof neben dem Astridplatz werden auf den Sportstränden Sportaktivitäten Kindern und Erwachsenen angeboten. An jedem Strand befinden sich Fußballtore, Volleyball- und Tischtennisnetz. Ball oder Schläger selber mitbringen. Es gibt auch Sportunterhaltung anhand eines Sportmonitors, abwechselnd an einem der drei Sportstrände. Diese Sportaktivitäten, der Sportmaterialverleih inklusive, sind kostenlos.

**Vormittags:** siehe niederländischen Text.

**Nachmittagsturniere:** siehe niederländischen Text. Anmeldung bei der Sportkabine ab 13.00 Uhr. Teams können an Ort und Stelle gebildet werden. Während der Turniere gibt es am Sportmonitor Sportmaterialverleih, u.a. für Baseball, Beachtennis, Beachvolleyball, Basket, Beachhandball, Frisbee, Beachsoccer und viele Strandspiele.



## Voorverkoop postzegel "Garnaalvisser te paard"

**N** Er is een prachtige postzegel verschenen met als beeld een garnaalvisser te paard in volle actie. Deze exclusieve zegel wordt op zaterdag 27 juni van 10 tot 15 u. te koop aangeboden in een tijdelijk postkantoor actief in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum.

Begin december 2013 werd de garnaalvisserij te paard van Oostduinkerke door UNESCO toegevoegd aan de Representatieve lijst van het Immaterieel Cultureel Erfgoed van de Mensheid. De garnaalvisserij te paard is hét uithangbord van onze gemeente. De afbeelding op de postzegel toont paardenvisser Marius Dugardein, gefotografeerd door kunstfotograaf Stephan Vanfleteren, afkomstig uit Oostduinkerke.

**Info:** Postzegelclub van de Westhoek, [www.pzcwesthoek.be](http://www.pzcwesthoek.be), voorzitter [em026@skynet.be](mailto:em026@skynet.be) of 0497 61 61 65.

### **F** Prévente du timbre « Garnaalvisser te paard »

Un magnifique timbre est paru à l'effigie d'un pêcheur de crevettes à cheval en pleine action. Ce timbre exclusif est mis à la vente au sein d'un bureau de poste temporaire dans le NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum le samedi 27 juin de 10 à 15 h. Au début du mois de décembre 2013, la pêche des crevettes à cheval d'Oostduinkerke a été rajoutée par l'UNESCO à la liste représentative du Patrimoine culturel immatériel de l'humanité. La pêche des crevettes à cheval est l'emblème par excellence de



De nieuwe postzegel "Garnaalvisser te paard"

notre commune.

Le timbre montre le pêcheur de crevettes à cheval, Marius Dugardein, photographié par le photographe artistique Stephan Vanfleteren, originaire d'Oostduinkerke.

### **D** Vorverkauf Briefmarke "Garnelenfischer zu Pferd"

Es ist demnächst eine wunderschöne Briefmarke mit einem Garnelenfischer zu Pferde erhältlich. Diese exklusive Briefmarke wird am Samstag, dem 27. Juni von 10 bis 15 Uhr in einer vorübergehenden Poststelle im NAVIGO-Nationalen Fischereimuseum käuflich erhältlich.

Anfang Dezember 2013 wurde die Garnelenfischerei zu Pferd in Oostduinkerke von der UNESCO der repräsentativen Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit hinzugefügt. Die Garnelenfischerei zu Pferde ist das bekannteste Aushängeschild unserer Gemeinde.

Die Briefmarke zeigt den Pferdefischer Marius Dugardein, der vom Kunstfotografen Stephan Vanfleteren aus Oostduinkerke fotografiert wurde.

## Koket Koksijde-Floralia

**N** Van vrijdag 11 tot maandag 14 september vindt de tweede editie plaats van Koket Koksijde-Floralia, ons driejaarlijkse bloemenfeest met liefst 8.000 snijbloemen! Het Theaterplein en het gemeentehuis baden dan in een weelde van bloemen. Achttien strandcabines trekken een bloemenkleed aan en vertellen een fleurig verhaal. In het gemeentehuis tonen bebloemde reuzenobjecten grootse bloemsierkunst. Thema: het fascinerende onderwaterleven der oceanen..! In de Kokpit (ellipsoïde) is een zwevend bloemwerk één van de vele klapstukken.

**Openingsuren, enz.: zie komende info**

**F** Du vendredi 11 au lundi 14 septembre, la seconde édition de Koket Koksijde-Floralia aura lieu, notre fête florale triennale. Le Theaterplein et la maison communale baignent dans une abondance de fleurs. Dix-huit cabines de plage racontent une histoire florale. Au sein de la maison communale, les objets géants fleuris font l'éloge de l'incroyable art de la composition florale. Le thème : la vie subaquatique fascinante des



océans... Dans le Kokpit, une composition florale flottante constitue un des nombreux moments forts.

**D** Von Freitag, 11. September, bis Montag, 14. September, findet die zweite Ausgabe der Koket Koksijde-Floralia statt, unser dreitägiges Blumenfest. Der Theaterplein und das Gemeindehaus baden dann in einem Meer aus Blumen. Achtzehn Strandcabines erzählen eine blumige Geschichte. Im Gemeindehaus zeigen blumengeschmückte Riesenobjekte großartige Floristik. Thema: Die faszinierende Unterwasserwelt der Ozeane..! Im Kokpit ist ein schwebendes Blumenarrangement eine der vielen Attraktionen.

## Nele is eerste vrouwelijke paardenvisser

**N** Kandidaat-garnaalvisser te paard moeten voortaan twee jaar opleiding volgen en slagen in een reeks praktische proeven om door de gemeente een officiële erkenning als garnaalvisser te paard te verwerven. Deze procedure is volledig nieuw in de traditie van de Oostduinkerkse garnaalvisserij. Op donderdag 21 mei slaagden drie kandidaten in de proeven: te paard Günther Vanbleu, links Nele Bekaert en Pieter De Dier. Nele is meteen ook de eerste door de gemeente officieel erkende vrouwelijke paardenvisser. Het paardenvissersgild telt nu 16 officieel erkende paardenvissers!

**F** Les candidats pêcheurs de crevettes à cheval doivent désormais suivre deux ans de formation et passer des épreuves pratiques afin

d'acquérir la reconnaissance officielle de pêcheur de crevettes à cheval décernée par la commune. Le jeudi 21 mai, trois candidats ont passé les épreuves. Nele est ainsi la première femme pêcheur de crevettes à cheval officiellement reconnue par la commune. La guilde des pêcheurs de crevettes à cheval compte aujourd'hui 16 pêcheurs de crevettes à cheval officiellement reconnus.

**D** Kandidat-Pferdefischer zu Pferde müssen künftig eine zweijährige Ausbildung absolvieren und eine Reihe praktischer Prüfungen bestehen, um die offizielle Anerkennung der Stadt als Garnelenfischer zu Pferde zu erwerben. Am Donnerstag, den 21. Mai haben drei Kandidaten diese Prüfungen bestanden. Darunter auch eine weibliche Teilnehmerin, Nele. Sie ist zugleich die erste anerkannte

weibliche Pferdefischerin. Die Pferdefischerzunft hat zurzeit 16 offiziell anerkannte Pferdefischer!



## Internationaal Orgelfestival Koksijde

Het Orgelfestival van Koksijde presenteert op de zomermaandagen de top van de internationale orgelscène in de Onze-Lieve-Vrouw ter Duinenkerk. Telkens om 20 u.

- **6 juli: Roberto Fresco (ESP) speelt Bach, Dupré, Guilmant en Merikanto**  
Roberto Fresco is de organist in Madrid en aldaar professor orgel.
- **20 juli: Wannes Vanderhoeven (Mechelen) speelt Lefébure-Wely (1817-1869)**  
Wannes Vanderhoeven is leraar orgel en gast-professor. Kennismaking met diverse aspecten van de muziek van de "Rossini van het orgel".
- **3 aug.: Balázs Szabó (H) speelt virtuoze orgelmuziek**  
Balázs Szabó won de eerste prijs op de prestigieuze wedstrijd van de Internationale Orgelwoche Nürnberg ION. Hij is professor en gewaardeerd orgelexpert.
- **17 aug.: Jan Vermeire (Koksijde) met werk van Amerikaanse Vlamingen**  
Jan is organist van onze O.L.V. ter Duinenkerk. In september gaat hij op concerttournee in de USA. Hij speelt er orgelwerken van Vlamingen die daar leefden en werkten. In première op het festival van Koksijde.



**Toegang** - Volwassenen: 10 euro, vvk 8 euro, gratis onder 18 j., abonnement 30 euro voor 5 concerten (1ste concert was al op 24 mei). Tickets: dienst Toerisme en in de O.L.V.-ter-Duinenkerk bij Helga Dombrecht (sacristie), tijdens de kantooruren.  
**Info:** Orgelkring Koksijde, voorzitter Carlo Wouters, 058 51 35 94, carlo.wouters@skynet.be, [www.onzelievevrouwterduinenkoksijde.be](http://www.onzelievevrouwterduinenkoksijde.be)

# De garnaalvissers in actie!

## **N** UNESCO immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid

Wie kent de sympathieke paardenvisser niet, zoals hij reeds honderden malen door kunstschilders, beeldhouwers, fotografen en cineasten werd vereeuwigd? De paardenvissers, hoog op hun stoere boerenpaarden gezeten, dwingen nog steeds ieders bewondering af wanneer ze moeizaam door de golven ploegen.

## **F** UNESCO patrimoine culturel et immatériel de l'humanité

### Les pêcheurs de crevettes en action!

Qui ne connaît pas le sympathique pêcheur à cheval tel qu'il a été si souvent dépeint par des artistes? Campés très haut sur leurs chevaux de trait, les pêcheurs forcent l'admiration de tout le monde en se frayant laborieusement un chemin à travers les vagues.

## **D** UNESCO imaterielles Kulturerbe der Menschheit Die Krabbenfänger in Aktion!

Wer kennt sie nicht, die sympathischen Pferdefischer, so wie diese bereits hunderte Male von Künstlern verewigt wurden? Hoch auf den robusten Bauernpferden verschaffen sie sich die Bewunderung eines jeden, wenn sie mühsam durch die Wellen reiten.

## Kalender garnaalvissers te paard / pêcheurs à cheval / Krabbenfänger zu Pferde / Astridplein

Zaterdag 13 juni – 17 u.  
Woensdag 17 juni – 8 u.  
Zaterdag 20 juni – 9.50 u.  
Woensdag 24 juni – 12.30 u.(\*)  
Zaterdag 27 juni – 15.30 u.(\*)

Vrijdag 3 juli – 8 u.  
Maandag 6 juli – 10.30 u.  
Donderdag 9 juli – 13 u.  
Vrijdag 10 juli – 14 u.(\*)  
Maandag 13 juli – 17.30 u.  
Vrijdag 17 juli – 8 u.  
maandag 20 juli – 10 u.  
Woensdag 22 juli – 11 u.  
Donderdag 23 juli – 11.30 u.

Zaterdag 25 juli – 13.30 u.  
Maandag 27 juli – 16 u.(\*)  
Dinsdag 28 juli – 17 u.  
Maandag 3 augustus – 9.15 u.  
Woensdag 5 augustus – 10 u.  
Donderdag 6 augustus – 11.30 u.  
Vrijdag 7 augustus – 12.30 u.  
Maandag 10 augustus 16.15 u.(\*)  
Dinsdag 11 augustus – 17.30 u.  
Maandag 17 augustus - 9 u.  
Woensdag 19 augustus – 10 u.  
Vrijdag 21 augustus – 11 u.  
Maandag 24 augustus – 14 u.  
Woensdag 26 augustus – 16.30 u.(\*)  
Maandag 31 augustus – 8.15 u.

Woensdag 2 september – 9.45 u.  
Vrijdag 4 september – 11 u.  
Maandag 7 september – 14.15 u.(\*)  
Maandag 14 september – 8 u.  
Zaterdag 26 september 18 u.(\*)  
(Koksijde)

(\* ) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nachher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.

## Initiatie – initiation garnalkruien voor toeristen / porteur de crevettes pour touristes / Initiation Krabbenfang zu Fuss für Touristen

Sint-Idesbald, strand. Leer garnalen kruien in een echt kruierspak!  
Plage de Sint-Idesbald. Apprenez à devenir porteur de crevettes dans la costume traditionnel!  
Sint-Idesbald, Strand. Erlernen sie den Krabbenfang zu Fuss in echter Krabbenfängerkleidung!  
Woensdag 22 juli, 10 u. / maandag 27 juli, 15 u. / woensdag 5 augustus, 10 u. / maandag 10 augustus, 15.15 u. / woensdag 19 augustus, 9 u. / donderdag 20 augustus, 9.30 u.

Voor volwassenen en voor kinderen vanaf 14 jaar. Inschrijven half uur voorafgaand in de dienst Toerisme Sint-Idesbald.



## Kalender garnaalkruiers te voet / les pêcheurs à pied / Krabbenfänger zu Fuß

### Astridplein, Oostduinkerke

*Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nachher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.*

Zaterdag 27 juni, 15.15 u.

Zaterdag 4 juli, 8.30 u., Vlaams Kampioenschap

Zaterdag 11 juli, 14.45 u.

Zaterdag 18 juli, 8.25 u.

Zondag 26 juli, 14.30 u.

Zondag 2 augustus, 8.10 u.

Zaterdag 8 augustus, 13 u.

Zaterdag 15 augustus, 7.30 u.

Zaterdag 22 augustus, 11.30 u.

Zondag 13 september, 7 u. (in kader kermis Oostduinkerke) – koken van de garnalen op het binnenplein van het Navigo-museum

### Koksijde, strand f.h.v. Elisabethplein

Zaterdag 25 juli, 12.50 u.

Zondag 23 augustus, 12 u.



## De Stienestekers

Vrouwelijke garnaalkruiersvereniging De Stienestekers  
Oostduinkerke, strand

Zaterdag 13 juni, 17 u. / zaterdag 20 juni, 9.50 u. / zaterdag 27

juni, 15.30 u. (\*) / vrijdag 3 juli, 8 u. / vrijdag 10 juli, 14 u. (\*) /

donderdag 16 juli, 10 u. / woensdag 22 juli, 11 u. / dinsdag

28 juli, 17 u. / maandag 3 augustus, 9.15 u. / maandag

10 augustus, 16.15 u. (\*) / maandag 17 augustus, 9 u. /

maandag 24 augustus, 14 u. / maandag 31 augustus, 8.15 u. /

woensdag 2 september, 9.45 u. / maandag 7 september,

14.15 u. (\*) / maandag 14 september, 8 u. / zaterdag 26

september, 18 u.

(\*) *Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nachher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.*

## Wandelen en fietsen in Koksijde

### N

Koksijde-Oostduinkerke telt uitgestrekte natuurgebieden van samen liefst 701 ha groot, waar je rustig kan wandelen (en soms ook fietsen). Maar je kan er ook genieten van boeiende erfgoedtochtjes te voet of op de tweewieler.

Vanaf 1 juli is een volledig nieuwe 4-talige wandelkaart met alle gemeentelijke wandellussen te koop in de toerismekantoren.

### F

Koksijde-Oostduinkerke est entouré de zones naturelles étendues pour une surface totale de 701 ha où l'on peut se promener (et parfois aussi faire du vélo) en toute quiétude. De même peut-on y explorer les petits parcours de patrimoine à pied ou à vélo.

A partir du 1 juillet, une toute nouvelle carte de promenade en 4 langues avec toutes les randonnées communales est en vente dans les offices du tourisme.

### D

Koksijde-Oostduinkerke umfasst ausgedehnte Naturgebiete, insgesamt gut 701 Hektar, wo man in aller Ruhe wandern (und manchmal auch Rad fahren) kann. Sie können dort aber auch die interessanten Erbgutfahrten zu Fuß oder mit dem Fahrrad machen.

Ab 1. Juli ist eine völlig neue 4-sprachige Wanderkarte mit allen Wanderstrecken mit Start- und Endpunkt in der Gemeinde in den Touristikämtern käuflich erhältlich.



**Info:** dienst Toerisme,  
Zeelaan 303, T 058 51 29 10,  
F 058 53 21 22,  
toerisme@koksijde.be,  
www.koksijde.be.

# Toeristische topmanifestaties zomer 2015

## Zaterdag 27 en zondag 28 juni, Oostduinkerke

Garnaalfeesten en garnaalstoet (28 juni) / *Fête de la crevette et cortège de la crevette* / Krabbenfest und Krabbenfestzug

## Zaterdagavond 27 juni, Oostduinkerke, openluchtzwembad

22.30 u., Waterfollies: totaalspektakel met klank, licht, muziek, waterfonteinen en vuur / *un show magnifique avec du son, de la lumière, de la musique, des fontaines d'eau et du feu* / eenzijdige Show met Ton, Licht, Musik, Springbrunnen und Feuer.

## Zondag 28 juni, Oostduinkerke

11 u., officiële opening nieuw openluchtzwembad / *inauguration officielle de la piscine non couverte* / officiële Eröffnung des neuen Freibads.

## Zaterdag 4 juli, Koksijde, Ster der Zee, strand

Balloon Night Glow Show, om 22 u. installatie Night Glow ballons op het strand, van 22.30 tot 23 u. Night Glow, om 23 u. vuurwerk / *installation ballons sur la plage, Night Glow et feu d'artifice* / Aufstellung Luftballons am Strand, Night Glow und Feuerwerk.

## zaterdag 4 en zondag 5 juli, Koksijde, luchtmachtbasis

Fly In Koksijde: evenement met aandacht voor de luchtvaart én WO I met o.m. een static show, luchtdopen, WO I-dorp, tentoonstellingen, oldtimers en animatie voor het hele gezin

*Fly In Koksijde: l'événement mettra en lumière l'aviation pendant GM I avec, entre autres, un « static show », des baptêmes de l'air, le village GM I, des expositions, des voitures de collection et des animations pour toute la famille*

Fly In Koksijde :Veranstaltung, bei der die Luftfahrt und der Erste Weltkrieg im Mittelpunkt stehen, u.a. mit einer Static Show, Lufttaufen, einem 'Erster-Weltkrieg-Dorf', Ausstellungen, Oldtimern und Unterhaltung für die ganze Familie.



## Zondag 5 juli, Oostduinkerke, strand

Flemish Food Bash: groots culinair event met de beste bartenders, internationale sterrenchefs, brouwers enz., rock'n roll gastronomie / *grand événement gastronomique avec les meilleurs barmans, des chefs étoilés internationaux, des brasseurs, etc. la gastronomie rock 'n roll* / große kulinarische Veranstaltung mit den besten Barkeepern, internationalen Sterneköchen, Braumeistern usw., Rock'n Roll Gastronomie

## Van zaterdag 11 tot zaterdag 18 juli, Koksijde

Internationaal folklorefestival "Een venster op de wereld", elke avond om 20.30 u. gratis optreden van volksdangroepen uit de vier windstreken

*Festival des Folklores International « Une Fenêtre sur le Monde », tous les soirs à 20.30 heures, spectacle gratuit de groupes de danse folklorique des quatre coins du monde.*

Internationales Folklorefestival "Ein Fenster mit Aussicht auf die Welt", jeden Abend um 20.30 Uhr, gratis Auftritte von Volkstanzgruppen aus den vier Himmelsrichtungen.



## Van zaterdag 11 juli tot woensdag 26 augustus, c.c. CasinoKoksijde

3D World Koksijde, Magic & Fun: word deel van gekke geschilderde decors / *faites partie de décors peints fous* / Werden auch Sie ein Teil lustiger, verrückter gemalter Dekors.

## Zaterdag 18 en zondag 19 juli, Wulpen

- Zaterdag van 14 tot 19 u., landelijk feest en veeprijskamp / *Fête champêtre et concours de bétail* / Ländliches Fest und Viehwettbewerb

- Zondag vanaf 9.30 u., humoristisch theatertornooi



**Donderdag 23 juli, Koksijde, Theaterplein**

Vanaf 19 u., Koksijde zingt (spetterend massazangspektakel)

**Woensdag 29 juli, Sint-Idesbald**

18.30 u., Jeugd- en Massajogging / [Jogging pour les jeunes et Jogging de masse](#) / Jugend- und Massajogging

**Zaterdag 1 augustus, Oostduinkerke, strand**

Vanaf 11.30 u. wereldfeest Dunia / [Fête mondiale Dunia](#) / Weltfest Dunia

**Zaterdag 1 tot zondag 9 augustus, Theaterplein Koksijde**

Flanders Ladies Trophy: internationaal damestennistoernooi van Vlaanderen ([www.fttkoksijde.be](http://www.fttkoksijde.be)) / [Flanders Ladies Trophy: le tournoi de tennis international féminin de Flandre](#) / Internationales Damentennisturnier von Flandern

**Zaterdag 8 tot zondag 16 augustus, Theaterplein Koksijde**

Ricoh Men's Trophy: internationaal herentennistoernooi / [Tournoi de tennis international masculin](#) / Internationales Herrentennisturnier

**Maandag 17 augustus, Koksijde**

10-19 u., braderie in het teken van WO I / [braderie sous le signe de la Première Guerre mondiale](#) / festlicher Straßenmarkt im Zeichen des Ersten Weltkrieges.

**Dinsdag 18 tot vrijdag 21 augustus**

Wandeltocht Vierdaagse van de IJzer / [Marche Les quatre jours de l'Yser](#) / Viertagenmarsch dem IJzer entlang von der IJzer

**Zaterdag 22 augustus, Sint-Idesbald, Zeedijk**

Vanaf 19 u., Sint-Idesbald zingt (spetterend massazangspektakel, voor iedereen een krantje met alle liedjesteksten) gevolgd door vuurwerk

**Zaterdag 29 augustus, Koksijde**

Fin de saison: gezellig shoppen in de Zeelaan, straatacts, muziek, hapjes en drankjes bij de horeca, vuurwerk om 22 u. / [faire du shopping en toute convivialité, du théâtre de rue, de la musique, de quoi boire et manger, un feu d'artifice](#) / Gemütlicher Einkaufsbummel, Straßenkünstler, Musik, Drinks und Imbiss, Feuerwerk

**Vrijdag 11 tot maandag 14 september, Koksijde, gemeentehuis**

Koket Koksijde Floralia, artistiek bloemenfestival / [festival floral artistique](#) / künstlerisches Blumenfestival.

**Zondag 13 en maandag 14 september, Koksijde**

Schlagerfestival

**Zaterdag 26 september**

Oostduinkerke Kids, gratis kinderevenement vol toffe attracties / [événement gratuit pour les enfants avec beaucoup d'attractions](#) / Kostenlose Attraktionen für Kinder

**Zomeraperitieshow Nationale Loterij / Spectacle apéritif estival de la Loterie Nationale / Sommeraperitieshow der Nationalloterie**

zaterdag 25 juli, 19.30 u., Theaterplein Koksijde-Bad / zondag 9 augustus, 19.30 u., binnenplein NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum en vrijdag 14 augustus, Sint-Idesbald

**Vuurwerken op het strand / Feux d'artifice sur la plage / Feuerwerk am Strand**

Zaterdag 4 juli om 23 u. in Koksijde, Ster der Zee / zaterdag 11 juli om 23 u. in Oostduinkerke / dinsdag 21 juli om 23 u. in Koksijde / zaterdag 22 augustus om 22.30 u. in Sint-Idesbald / zaterdag 29 augustus om 22 u. in Koksijde

**Vanaf 11 juli tot en met 15 augustus, elke zaterdag, Oostduinkerke, openluchtwembad**

22.30 u., Waterfollies: totaalspektakel met klank, licht, muziek, waterfonteinen en vuur / [un show magnifique avec du son, de la lumière, de la musique, des fontaines d'eau et du feu](#) / unieke Show mit Ton, Licht, Musik, Springbrunnen und Feuer.

# Koket Koksijde - Floralia

Meesters-floristen aan zee  
Maîtres-fleuristes à la mer  
Meister-Floristen am Meer  
Master-florists at the sea

11 - 14 | 09 | 2015

Koksijde-Bad, Theaterplein  
en gemeentehuis

**MEER  
INFO**  
zie bl.  
24-25

